Revista “Miradas y voces de la LIJ”

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

***Directora de la Revista:**

Lic. Mabel Zimmermann.

Comité Editorial:

Dra. Honoria Zelaya de Nader; Dra. María del Carmen Tacconi y Prof. María Julia Druille.

Comité de referato:

Dra. Olga Fernández Latour de Botas (Academia Nacional de Letras y Academia Nacional de la Historia), Dra. Honoria Zelaya de Nader (Universidad Nacional de Tucumán) y Dra. Carolina Tosi (Universidad de Buenos Aires).

Correctora de estilo: Mari Betti Pereyra

Edición, diseño y diagramación: María Fernanda Macimiani

Página Web Oficial: http://academiaargentinadelij.org/
Diseño y Actualizaciones: María Fernanda Macimiani

-Algunas imágenes utilizadas en la publicación fueron tomadas de Internet, si esto afectara a sus derechos o cree que corresponde publicar los créditos de alguna imagen, estamos a disposición para agregar los datos correspondientes o quitar dichas imágenes.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA Infantil y Juvenil

SUMARIO

PALABRAS PARA LOS LECTORES. **Por Zulma Prina.**	**4**
NUEVA CORRESPONSAL POR ALBARDÓN. **Por Zulma Prina.**	**5**
PRIMERA CONVOCATORIA AL CONCURSO DE ENSAYO HOMENAJE A LILIANA BODOC.	**6**
ARTÍCULO: UN LIBRO PARA CHICOS. INGREDIENTES Y COCCIÓN Por **ISTVANSCH.**	**11**
ESTUDIOS E INVESTIGACIONES: DRAGÓN, EL HACEDOR O EL PODER DE LA IMAGINACIÓN. Una aproximación a Dragón, de Gustavo Roldán. **Por Ana Aaría Oddo.**	**22**
ACTO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DEL JUEVES 26 DE ABRIL DE 2018. **Por Beatriz Olga Allocati.**	**33**
HOMENAJE A HORACIO QUIROGA A 100 AÑOS DE LA PUBLICACIÓN DE CUENTOS DE LA SELVA. **Por Silvina Marsimian.**	**34**
ACTIVIDADES DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LIJ EN FILBA 2018. **Por María Fernanda Macimiani.**	**37**
ENTREVISTA A JOSELINA MARTÍNEZ, NARRADORA ORAL DE LA CIUDAD DE SANTA FE. **Por Mabel Zimmermann.**	**42**
RESEÑAS DE LIBROS: "ELECCIONES EN LA BIBLIOTECA POPULAR" de Mafalda Hernández - 1º edición. Dunken 2018. **Por Zulma Prina.**	**44**
"LOS NIÑOS DE LOS DIOSES" Y "LA CASA JUNTO A LA AURORA BOREAL" Dos novelas de María Gabriela De Boeck. **Por María del Carmen Tacconi.**	**45**
"LIEBRE Y LEÓN" ALBERTO PEZ – ROBERTO CUBILLAS. **Por Cecilia Kalejman.**	**51**
"MOCHILA LLENA DE ASOMBROS" de BEATRIZ OLGA ALLOCATI. **Por Teresa Vaccaro.**	**53**
CONGRESOS Y JORNADAS Y FERIA DE LIBROS. SITIOS DE INTERÉS.	**55**
CUENTO: CRIS, DE LA LUNA A LA TIERRA **de Sebastián Jorgi con ilustración de Estefanía Mandrile.**	**56**
CURRÍCULUM VITAE DE LOS AUTORES.	**59**

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

PALABRAS PARA LOS LECTORES

Por Zulma Prina

A nuestros lectores:

Este nuevo número de "Miradas y voces de la lij" nos lleva a aclarar dos cuestiones importantes:

Como en todos los actos de la vida, hay un comienzo y un final. Y en nuestro caso, este final tiene que ver con el cierre de un ciclo de cuatro años maravillosos en la vida de "Miradas y voces de la lij".

Alicia Origgi, su directora, termina su ciclo, con una dedicación digna de reconocimiento.

Por eso la AALIJ quiere agradecerle su magnífica tarea porque le ha dado un impulso y un sello de pertenencia.

A ella nuestro sincero agradecimiento.

Ahora hay un "otro" comienzo y es el de Mabel Zimmermann, la nueva directora de nuestra revista.

Mabel, miembro de número y corresponsal por Rafaela, provincia de Santa Fe será quien retome el camino. A ella le damos la bienvenida y le deseamos un muy buen comienzo.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

NUEVA CORRESPONSAL POR ALBARDÓN.

Por Zulma Prina

La Academia argentina de literatura infantil y juvenil da su bienvenida a la escritora Mafalda Hernandez, flamante Corresponsal de esta AALIJ, que nos representará y difundirá la nuestra actividad en Albardón, provincia de San Juan.

Es una alegría seguir extendiendo nuestra tarea de investigación y de promoción a la lectura hacia todos los lugares del país.

Como bienvenida, la AALIJ hizo la presentación de su libro Elecciones en la Biblioteca Popular en la Feria Internacional del libro, el día 10 de mayo, en el stand de la provincia de San Juan.

En nombre de la Comisión Directiva y de los miembros de número, le damos las gracias por su aporte a Mafalda Hernández.

DIARIO DE CUYO | Lunes 30 de Abril de 2012

SAN JUAN EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO

Títeres, arte e integración

El sábado, el stand local convocó a muchos visitantes con sus propuestas.

SILVINA POSTARINO
CORRESPONSAL EN BUENOS AIRES

Fue un día especial y emotivo. El sábado pasado, el stand de San Juan en la 39va. Feria del Libro, convocó a casi 100 personas en el marco de dos actividades que llamaron la atención por su originalidad: una función de títeres cuyas protagonistas fueron la criolla y una vecina de Doña Paula Albarracín, y un cuadro de danza y canto que congregó a alumnos de arte y a niños, jóvenes y adultos con capacidades diferentes.

Cerca de la 16.30, titiriteros de la Biblioteca San Martín de Albardón abrieron el show para los más chiquitos y a través de un presentador de goma espuma, muy parecido a Domingo F. Sarmiento, interactuaron con los mini espectadores, que disfrutaron de la historia basada en Toribia, mano derecha de la madre del educador y encargada de los quehaceres domésticos, y "la" Cleme, con sus bromas y hechizos.

Como el lema elegido este año por la provincia son las mujeres argentinas, el guión a cargo de Mafalda Hernández, se adecuó al tema. Participaron también Carolina Rosso, Lola Molas e Iliana Rodríguez, que se lucieron ante los 60 niños que se entusiasmaron con los muñecos.

En esa línea, el Centro Polivalente de Arte con su proyecto El arte nos une, llevó la obra La mujer de arena, que evocó la leyenda de la Difunta Correa con personas discapacitadas de la Fundación Niños de Jesús y arrancó el aplauso de la platea.

Esta era una propuesta ambiciosa que logramos cumplir con mucho esfuerzo, destacó Alejandra Araya, coordinadora del proyecto.

VARIEDAD DE PROPUESTAS Y ACTIVIDADES

Desde la inauguración de la muestra, el puesto sanjuanino presenta una gama de ofertas. La directora de Bibliotecas Populares y responsable del espacio institucional, Liliana Alaniz, mostró su satisfacción por los alcances de las participaciones y su calidad.

Según contó Alaniz a este diario, la Sociedad Argentina de Letras, Artes y Ciencias trabajó sobre el mito de Deolinda Correa a través de la prosa y la plástica; el grupo Jardineros recreó una obra infantil sobre la poesía local; la dirección de Patrimonio Cultural interactuó con los más chiquitos con rompecabezas de lugares históricos de la provincia; y la artista Cecilia Rabbi Baldi incursionó con su primera obra escrita, Flores en el mantel de hule.

También, el psicólogo Lucas Malisi llevó su nuevo libro sobre educación emocional y trabajó con padres y educadores; y la Sociedad Argentina de Escritores estuvo representada con una poeta cuarteta que hizo alusión a las características de su departamento y sus vivencias en él. La Escuela Industrial Sarmiento mostró su proyecto de juguetes tecnológicos que se exhibirán en el V Congreso Mundial sobre Derechos de la Niñez y Adolescencia, y el Central Universitario presentó diferentes actividades.

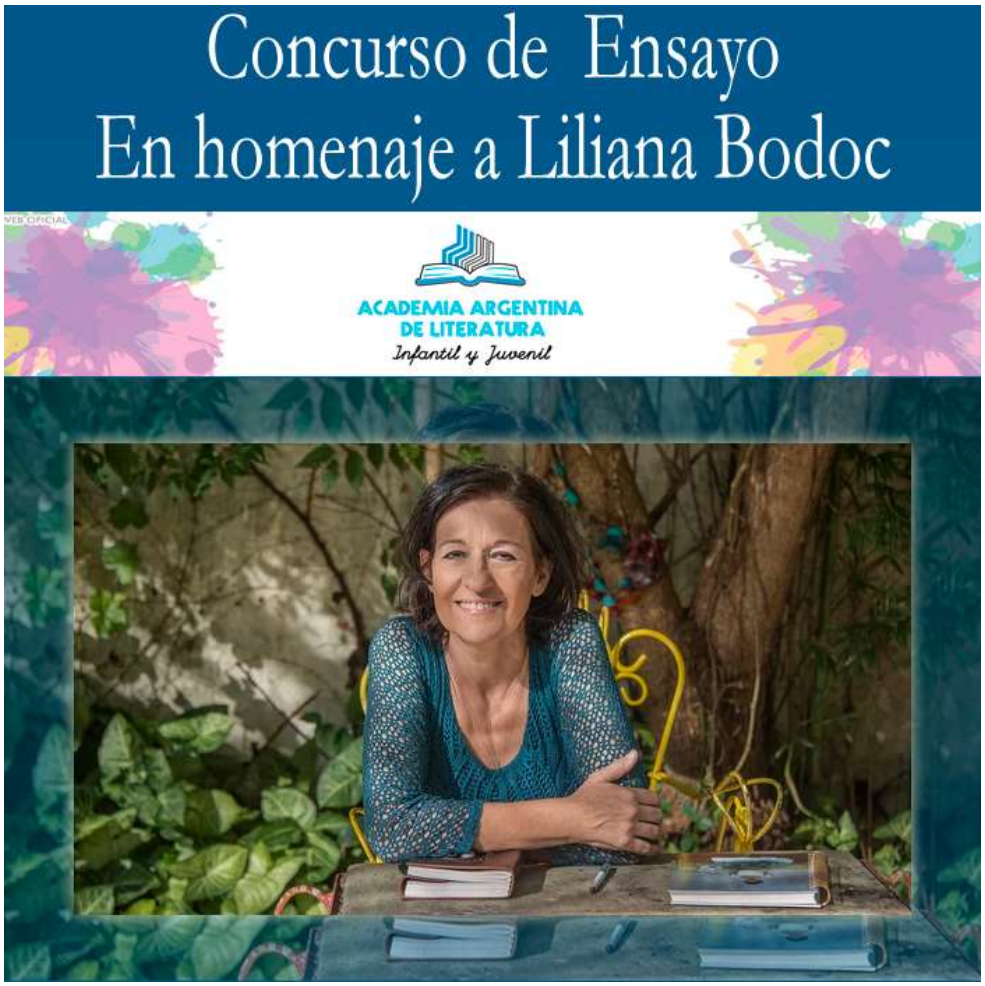
Por su parte, la Legislatura se destacó con un video sobre Eznar Acosta, la diputada sanjuanina y primera legisladora de Latinoamérica; y su material en torno al voto femenino ejercido por primera vez en la provincia en 1928; el Archivo General de San Juan informó sobre el patrimonio local con libros y folletería; y la Municipalidad de Capital con un libro del Bicentenario de Sarmiento.

SIMPATÍA Y DULZURA. Arriba y a la izq., el presentador de goma espuma y los bajitos maravillados con los títeres. A la der. una bailarina de la Fundación Niños de Jesús en La mujer de arena.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

PRIMERA CONVOCATORIA AL CONCURSO DE ENSAYO HOMENAJE A LILIANA BODOC.



La AALIJ convoca a Concurso de Ensayo

TEMAS A ELECCIÓN:

La poética en la obra de Liliana Bodoc

Liliana Bodoc y su obra para niños

Liliana Bodoc, una escritora comprometida con la vida

CATEGORÍA: Adultos

PREMIOS: Primero y segundo premio y menciones

Mail de Contacto: ceciliakalejman@gmail.com / vivi57_ar@yahoo.es

Fecha Inicio: 1º de junio

CIERRE: 30 de setiembre

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

RESULTADOS: 23 de noviembre (en acto de cierre en SADE)

INSCRIPCIÓN: $ 200 (doscientos pesos)

BASES

La Academia argentina de literatura infantil y Juvenil convoca al 1º Concurso Literario de ensayo en homenaje a Liliana Bodoc de acuerdo con las siguientes bases:

Artículos:

Podrán participar autores que residan en este país, tengan o no obras editadas.

Ningún miembro del Jurado, ni de la Comisión Directiva, ni tampoco de la Comisiónde lectura, ni miembros de número o miembros de honor de la AALIJ podrá intervenir en el presente concurso con la presentación de obra.

Categoría del Concurso: Adultos: A partir de los 18 años de edad.

DE LAS OBRAS

1. Se aceptará un solo trabajo por autor, escrito en lengua castellana.

2. El trabajo no deberá superar las 15 (quince) páginas y tener un mínimo de 6 (seis).

Deberán ser originales, inéditos, y no haber sido premiados ni estar pendientes de resolución en otros certámenes. Los derechos no deberán estar comprometidos con ninguna editorial.

DE LA PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS

5.- Las obras deberán ser presentadas en hoja tamaño A4. Estarán escritas en Times New Roman 12, a interlineado 1,5, numeradas, escritas en computadora, a simple faz, y firmadas con el seudónimo. En la portada constarán los siguientes datos: Título de la obra, Seudónimo, Categoría, Concurso Literario de Ensayo:

Se enviarán por cuadriplicado debidamente separados, con hojas unidas y numeradas, en un sobre tamaño A4 u oficio, al cual se agregará otro sobre

cerrado con los datos personales, a modo de formulario de inscripción, tal como consta en el artículo 10 (diez).

DE LOS PLAZOS

6.- La recepción de trabajos se fija hasta el 30 de setiembre de 2018. Quedarán fuera de concurso los trabajos recibidos con posterioridad a la fecha mencionada.

Se enviará vía e-mail a la siguiente dirección de correo electrónico:

ceciliakalejman@gmail.com

vivi57_ar@yahoo.es

Y por correo postal a la dirección: Rondeau 3921- 11° "B" CABA (1262)

En ambos casos, previo depósito de $ 200 a la cuenta:

Banco Provincia de Bs As; sucursal: 04013

Cuenta N°: 5137420 Caja de Ahorro a nombre de la Tesorera de la ALIJ:

Bertha Bilbao

CBU: 0140013703401351374207Para los envíos por correo se tomará como válida la fecha de franqueo.

De los gastos de envío y/o franqueo de trabajos, se hará cargo el autor, no teniendo la institución convocante responsabilidad alguna de los mismos, ni del estado en que llegue el material al concurso.

DEL JURADO

7.- El Honorable Jurado estará conformado por personas vinculadas a las letras y a la historia. Sus nombres se darán a conocer en el acto de entrega de PREMIOS junto con su fallo. Ningún miembro del Jurado, ni de la Comisión Directiva, ni tampoco de la Comisión de lectura, ni miembros de número o miembros de honor de la AALIJ podrá intervenir en el presente concurso con la presentación de obra.

El Jurado estará facultado para conceder las menciones que considere, o dejar desierto. Consistirán en

1er Premio: Publicación del ensayo, 4 libros de la AALIJ y Diploma de honor.

2º Premio: 4 libros de la AALIJ y Diploma.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Menciones: Las que decida el jurado. Diploma.

Su fallo será inapelable.

DE LOS PREMIOS

8.- Los premios los entregarán autoridades de la comisión directiva de AALIJ en acto público, con fecha a confirmar en el acto de cierre de actividades de la AALIJ, en la Sociedad Argentina de Escritores (SADE: Uruguay 1371- 4° Piso C.A.B.A)

Los premios son indivisibles.

DE LOS GANADORES

9- Los ganadores deberán ceder a esta Institución los eventuales derechos de autor que pudieran corresponder por la reproducción y difusión total o parcial de la obra, donde se hará constar para tal caso, el nombre y apellido real del autor.

En ningún caso se devolverán los trabajos presentados, por lo que se aconseja a los autores conservar copia del material remitido. El material no premiado ni mencionado será destruido.

La sola participación en este concurso implica el conocimiento y aceptación de cada una de sus bases, las que se encuentran contenidas en este reglamento.

La omisión o violación de alguno de los requisitos de este reglamento producirá la descalificación del trabajo presentado.

Cualquier situación no prevista en estas bases será resuelta por el Jurado en total conformidad con el convocante.

Los trabajos pueden presentarse personalmente o remitirse por correo a:

ceciliakalejman@gmail.com

vivi57_ar@yahoo.esAl cierre del Concurso se notificaráa los ganadores vía mail. Los participantes podrán

informarse de los resultados ingresando en la página web: www.academiaargentinadelij.org

Formulario DE INSCRIPCION

10.- Datos del autor:

Nombre/s y apellido/s……..

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

DNI Nº……Edad....……..

Lugar y fecha de nacimiento ……..

Seudónimo con el que se firmó la obra …….

Domicilio

Calle……

Ciudad…… Código Postal……Provincia ……

País……..

Teléfono……

E-mail……

Datos de la obra

Título… ……

Aceptación de condiciones

Acepto en forma total las bases del 1º Concurso Literario de ensayo del año 2018, que declaro haber leído, comprender y conocer en su totalidad.

Declaración de autoría:

Con letra legible constará:

"Acepto en forma total las bases del Certamen Literario de ensayo…….., año 2018, que declaro haber leído, comprender y conocer en su totalidad. Certifico que la obra enviada es original de mi autoría, no ha sido editada, premiada, ni presentada en concurso alguno pendiente de resolución". Firma, aclaración, fecha.

Informes: E-mail:

ceciliakalejman@gmail.com

vivi57_ar@yahoo.es

ADHESIONES:

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ARTÍCULO

UN LIBRO PARA CHICOS. INGREDIENTES Y COCCIÓN.

Publicado Schritter, Istvan: La otra lectura. Las ilustraciones en los libros para niños, Buenos Aires, Lugar Editorial/Universidad Nacional del Litoral, 2005.Versión actualizada publicado en Bialet, Graciela y Schritter, Istvan: La cocina de un buen libro para niños. Soportes, ingredientes… ¡imaginación! Secretaría de Educación de la Municipalidad de Córdoba, 2012.

Por ISTVANSCH

Tómese un libro para chicos. Los hay pequeñísimos y gigantes. De muchas hojas y de muy poquitas. En colores y en blanco y negro. Duros y blandos.

Cualquiera sea, el que más le guste (¡o tome todos si su corazón de niño se lo manda!), y déjese guiar por su instinto infantil.

Hojéelo. Véalo. Léalo. Delo vuelta. Manoséelo.

Escóndase de la mirada del librero, bibliotecario, repositor de góndola o desconcertado/a marido/esposa, según dónde esté... y huélalo y lámalo, que los libros para chicos también tienen gustito... y permítase acariciar con los dedos esa princesa rubia que lo espía por el balcón de Palacio o ese príncipe azul que la enamora desde su corcel.

Después de haber desempolvado su niñez, refrescar y alertar su mirada, y transparentar su corazón.

Después. Recién después. Acuérdese de que es docente y que puede educar a partir de él.

Ahora ubíquese como docente a la par de la criatura que sigue siendo (no me lo va a negar ¡todos seguimos conservando la infancia a flor de piel!), vuelva a mirarlo y reconozca sus partes: la *tapa* y la *contratapa* usted ya sabe cuáles son... ¿sabía que junto a sus respectivas *retiraciones* forman la *cubierta?* La *retiración de tapa* es la parte de atrás de la *tapa*, la *retiración de contratapa* la parte de adelante de la *contratapa*. Todo esto está unido por el *lomo*, que puede tener buen espesor o ser simplemente un doblez con ganchitos.

La *tapa* contiene el *título* del libro y los *autores*: el *escritor* y el *ilustrador*, y la mayoría de las veces también figura el *logotipo* y el nombre de la *editorial*, la empresa que se encarga de la publicación. Estos mismos datos figuran en el *lomo*, cuando el espacio lo permite.

La *contratapa* muchas veces contiene una sinopsis del texto del libro, o una invitación a la lectura, o los datos de los autores, o una imagen significativa que también opera como sinopsis de la ilustración... o a veces contiene todo junto... o a veces nada ¡qué le vamos a hacer... todo es relativo!

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Cubierta extendida de *Istvansch te enseña a dibujar con tijera y papel*, Buenos Aires, AZ Editora.

En ediciones de tapa blanda puede encontrar también una prolongación lateral, doblada hacia adentro, tanto en la *tapa* y como en la *contratapa*, son las *solapas*, que cumplen la función de hacer más firme esta cubierta hecha de cartulina, a la par de dar otro espacio donde imprimir alguna información adicional a la de contratapa (como biografías u otros títulos de la colección). En ediciones de tapa dura no es posible hacer solapas, pero puede hacerse una *camisa* o *sobrecubierta* de buen papel, sostenido por unas *solapas* que son aprisionadas entre la *cubierta* –hecha de cartón– y las *páginas interiores*. Esta *camisa* protege al libro, es posible de retirarse y tiene impresos los mismos datos que la *tapa*.

Con la *cubierta* ya bien observada pasamos al interior ¿no le vuelve a dar un placentero cosquilleo?: es el espíritu de los libros, esa parte fundamental que se lleva tan bien con usted porque se conocen desde que los embadurnaba con dulce a la hora de la tomar la leche...

A veces, en ediciones lujosas y de tapas duras, hay una *guarda*: una página suelta pegada a las *retiraciones* y continuándose en lo que pasan a ser la primera y la última hoja del libro, que a veces son un papel distinto al resto del libro o a veces están impresas a la manera de un papel estampado. La *guarda* puede ser distinta del resto de las páginas del libro si no pertenece a ningún *cuadernillo*.

Por *cuadernillo* se agrupan las *páginas interiores*. Cada uno tiene 16 páginas (u 8 hojas si así lo prefiere). Mire el libro desde arriba y lo va a notar, sobre todo si es un libro encuadernado mediante el sistema de cosido.

Esto se debe a que el libro se imprime sobre un gran papel llamado *pliego,* en el que entran justamente 16 páginas (8 de un lado, 8 del otro lado) acomodadas como para que después se plieguen y formen un *cuadernillo*.

Por eso la cantidad de páginas de los libros por lo general es múltiplo de 16: un libro de 16 páginas estará formado por un solo *cuadernillo*, uno de 32 por dos *cuadernillos*, uno de 48 por tres *cuadernillos*, etc.

Las *páginas interiores* pueden tener o no un *folio* que las numere pero, estén o no numeradas, empiezan por el número 1… ¿se ríe usted por esta verdad de perogrullo? Hace bien, lo es, aunque le asombraría la cantidad de veces que los artistas se confuden la ubicación de las páginas. Ubicar perfectamente la primer página es importante a los fines de identificar que las *páginas impares* están siempre a la derecha y las *páginas pares* siempre a la

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

izquierda de la *doble página*, unidad de sentido de todo libro ilustrado (usted, en su lectura y tal vez sin darse cuenta, siempre da sentido a la elipsis entre una doble página y otra)

Las primeras dos páginas de su libro, entonces, pueden ser una hoja totalmente en blanco o con algún motivo que, sin dejar de tener algún leve anclaje en la historia, no sea imprescindible para entenderla: son las *páginas de cortesía*. Éstas pueden estar seguidas de la *portadilla*, una página impar donde por lo general figurará solo el título del libro, más pequeño que en la *portada*, la siguiente página impar en donde encontrará los mismos datos que en la *tapa*.

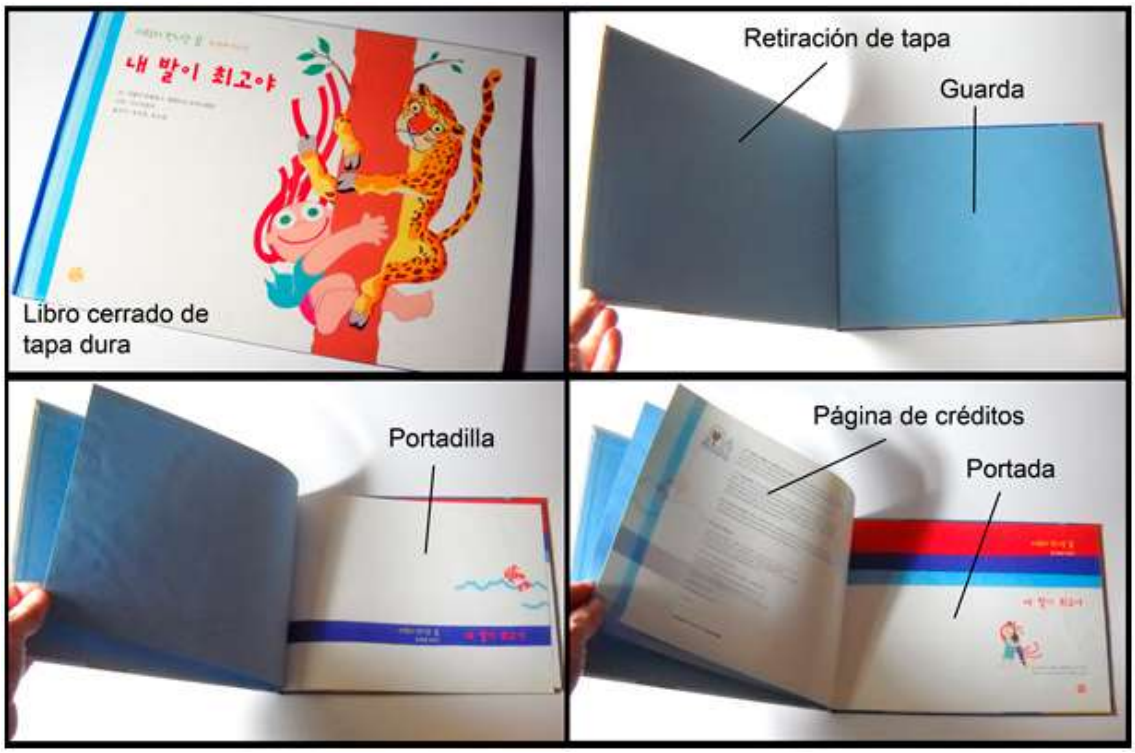


Foto de libro abierto de tapa dura de la edición coreana de *Esas no son mis patas*, Buenos Aires, Iamiqué / Seúl (Corea), Hangilsa,

En las páginas pares que siguen a la *portadilla* o la *portada* (es indistinto y las más de las veces lo decide el editor) vendrá la *página de créditos*, donde figuran muchos datos también importantes, como el nombre del *diseñador* del libro (quien hizo el diseño gráfico), el *armador* (quien, según las órdenes del *diseñador* compaginó los *textos* y las *ilustraciones*), la ciudad en dónde fue impreso, la dirección de la editorial, la ficha biobibliográfica, el código de ISBN (la "cédula de identidad" del libro, compuesta por 13 números separados en bloques por guiones, empezando por el número de producto, seguido del número de país, número de editor, número de libro y dígito final de comprobación), y otros datos técnicos.

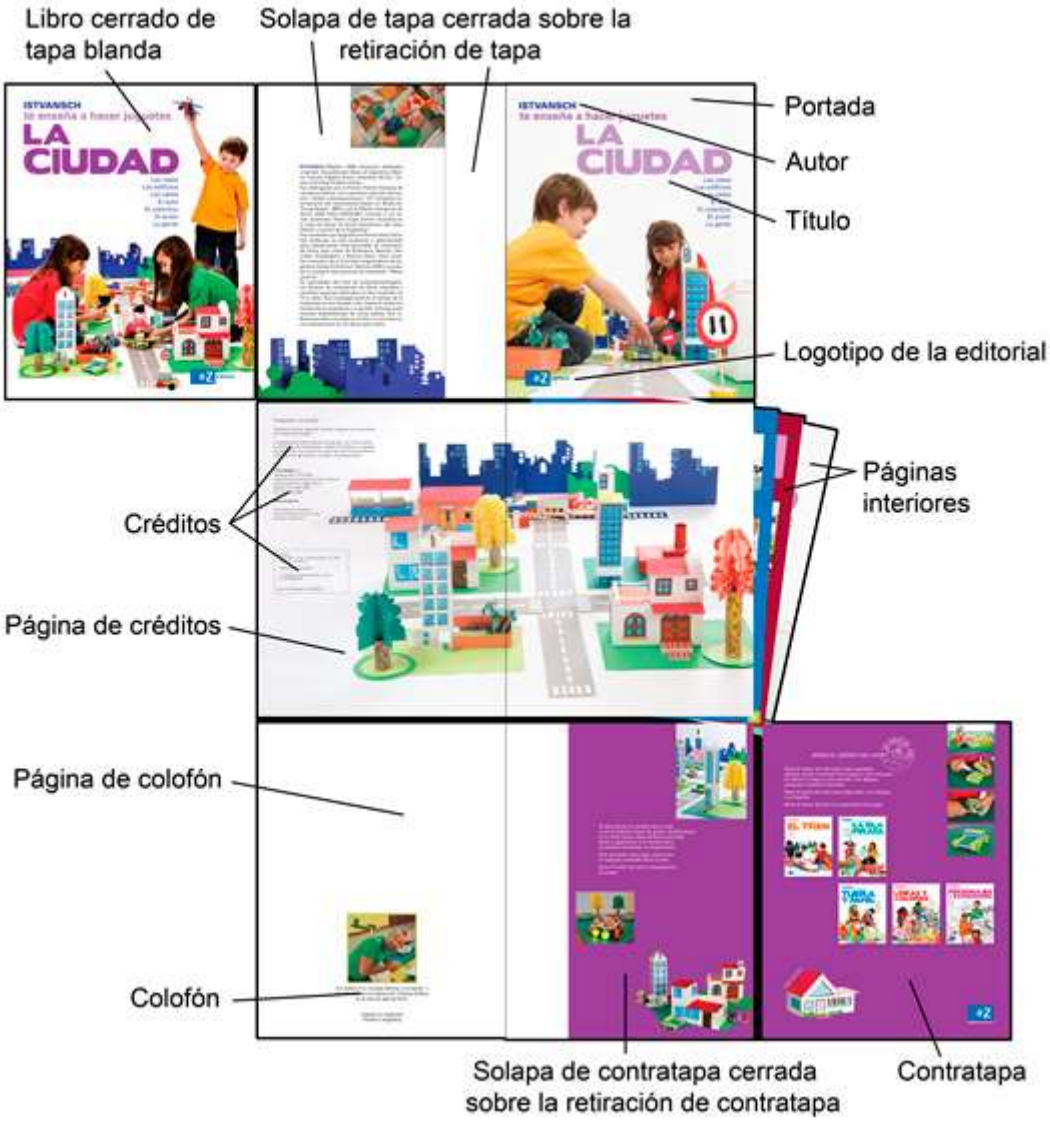
Pasados los límites de la *portada* ¡empezará la historia! Las *páginas interiores* contienen el *texto* y las *ilustraciones*... pero antes de hablar de esto termino con las partes del libro, así que ¡vaya a mirar el final! (el del libro me refiero... no el de la historia): en la última página está el *colofón*, donde constan los datos de la *imprenta* y su dirección, junto a la cantidad de *ejemplares* impresos y, a veces la tipografía, el papel en el que fue impreso, etc., aunque sea una pena reconocer que son datos que ha caído en desuso hacer constar...

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

También puede pasar que se encuentre los datos que corresponden a la *página de créditos* impresos junto al *colofón* (o en las retiraciones, por ejemplo, como un mecanismo de ahorrar papel en ediciones rústicas)

No sé qué libro haya usted elegido para seguirme pero ¡no se desconcierte si faltan o sobran cosas de las que yo enumero!, todo lo dicho se cumple en bastantes de los casos... pero a veces antes hay páginas que se agregan con otros datos o páginas que brillan por su ausencia, o sea, todo es posible… en todo caso, para que pueda ubicarse con un modelo que le sirva como patrón, en las imágenes siguientes le muestro un ejemplo claro de libro que tiene aquellos elementos imprescindibles, sí o sí, en toda edición: las páginas de *portada*, *créditos* y *colofón*.



Páginas de portada, créditos y colofón de *Istvansch te enseña a hacer juguetes. La ciudad*, Buenos Aires, AZ Editora)

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Supongamos que usted es una maestra de 1º ciclo, si a esta altura está pensando en hacerles hacer un libro a sus alumnos estará preguntándose qué hacer con la palabra "colofón" ante ellos que, con toda inocencia le replicarán que algunos tienen pero otro no, otros tienen termotanque... bueno, con la palabra "colofón" no haga nada, guárdela... pero sí puede invitarlos a poner en la última página cuántos ejemplares harán y los datos del negocio en donde sacaron las fotocopias para ese libro que armarán, o los datos de ellos mismos, que usaron su propia impresora casera.

Pero me estoy adelantando. Antes de decirle que ellos al apretar la tecla de "imprimir", o la persona que atiende el negocio de fotocopias, son al libro que sus alumnos pueden hacer, lo que el imprentero al libro que estamos analizando juntos (o que la impresora o la fotocopiadora es lo que la imprenta). Antes, digo. Debería seguirle contando de los otros ingredientes y protagonistas que forman y hacen estos volúmenes.

Estábamos en los *textos* y las *ilustraciones* de las *páginas interiores*.

Los primeros los hace un *escritor*. Las segundas un *ilustrador*. A veces ambos roles son cumplidos por la misma persona.

Además de estos dos protagonistas, al libro lo hacen el *editor* y el *diseñador gráfico*.

El *editor* se ocupa de seguir de cerca toda la edición del libro, desde el principio hasta el final. Muchas veces es él quien crea la *colección* o tiene una idea de hacer un libro de tal o cual tema o con tales o cuáles características, y se lo encarga a los *autores*. Cuando estos entregan sus creaciones (casi siempre se estipula un tiempo por contrato para entregar), lee y observa detenidamente los *textos* y las *ilustraciones* y determina si se ajustan a los parámetros de esa *colección* o a esa idea para los que los encargó. A veces pide correcciones. A veces el *editor*, el *escritor* y el *ilustrador* se embarcan en largas discusiones antes de llegar a un acuerdo que satisfaga a todas las partes. A veces no llegan a ningún acuerdo y el libro queda en la nada, pero la mayoría de las veces, siendo todos profesionales como son, saben llegar sin altercados a buen puerto.

A veces también hay autores que son muy famosos y no tienen que someterse a la corrección de ninguna otra persona, porque se sabe que sus libros se venderán muy bien y deja de importar si están bien o mal hechos... tampoco caigamos en la inocencia de creer que el mundo de los libros para chicos es un bucólico universo de colores y juegos. Que quede claro: es un mercado.

En otras oportunidades es el *escritor* o el *ilustrador* o ambos conformando una dupla, quienes llevan un proyecto de libro al *editor*. Puede que sea una idea de libro único, es decir, fuera de toda *colección*. O puede que lleven una propuesta de libro para formar parte de una *colección* ya creada.

Cuando los *textos* y las *ilustraciones* están terminados y corregidos todas las veces que sea necesario, el *editor* los entrega al *diseñador gráfico*. Éste se ocupa de ubicarlos de manera legible dentro de las páginas, de crear códigos que faciliten la comprensión y la lectura, de distribuirlos armónicamente a lo largo del libro.

Otras veces los distintos discursos del libro no se crean al mismo tiempo, puede que el *texto* sea lo primero que se crea, el *editor* decide publicarlo y llama al *diseñador gráfico*

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

para que lo ordene a lo largo de la cantidad de páginas que va a tener el volumen, dejando espacios en blanco en dónde piensa que pueden ir *ilustraciones*. Recién después de esto se convoca al *ilustrador* para que dibuje, ateniéndose a los *textos* y también al *diseño*. Otra posibilidad es que el *ilustrador* sea también al mismo tiempo el *diseñador gráfico*, entonces compagina el libro a la par de hacer las *ilustraciones*. Puede también pasar que sea una *ilustración* o un cuerpo de ilustraciones lo que despunte la idea del libro y lleve a escribir un *texto* que acompañe, entonces el *escritor* hace su tarea antes del *diseñador gráfico*, que recibe todo junto para hacer el armado final del libro.

La propuesta que los *autores* llevan al *editor* se llama *maqueta* o *prototipo,* y está hecha sobre páginas que, estando encuadernadas o no, se vean lo más parecido a lo que vislumbran que puede ser el libro final ya impreso, aunque en su versión definitiva ¡eso que los autores pensaron puede variar muchísimo!

Maquetas y ejemplares ya impresos de la colección *El señor del arte*, Buenos Aires, AZ Editora, 2012.

Los *autores* pueden ya tener una idea de la *colección* a la que el libro irá destinado, o el *editor* puede haberles dado indicaciones del formato del libro. Entonces la *maqueta* se arma sobre hojas que respetan esos códigos: tienen las medidas de páginas que tendrá el libro al editarse (esto se llama *medida de corte*); las medidas de alto y ancho que ocuparán los textos dentro de cada página y sus márgenes (la *medida de caja* en la que irá inserto el texto y las ilustraciones... aunque a veces las ilustraciones también pueden ir al *corte*).

El *diseñador gráfico* es quien determina estas medidas, así como la *tipografía* y el *cuerpo* de las letras (hay montones de tipos de letras, puede fijarse en distintos libros que no

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

siempre el estilo con están escritas las letras es igual, esto es la *tipografía*; de la misma manera, no todas tiene los mismos tamaños, el tamaño de las letras se llama *cuerpo*).

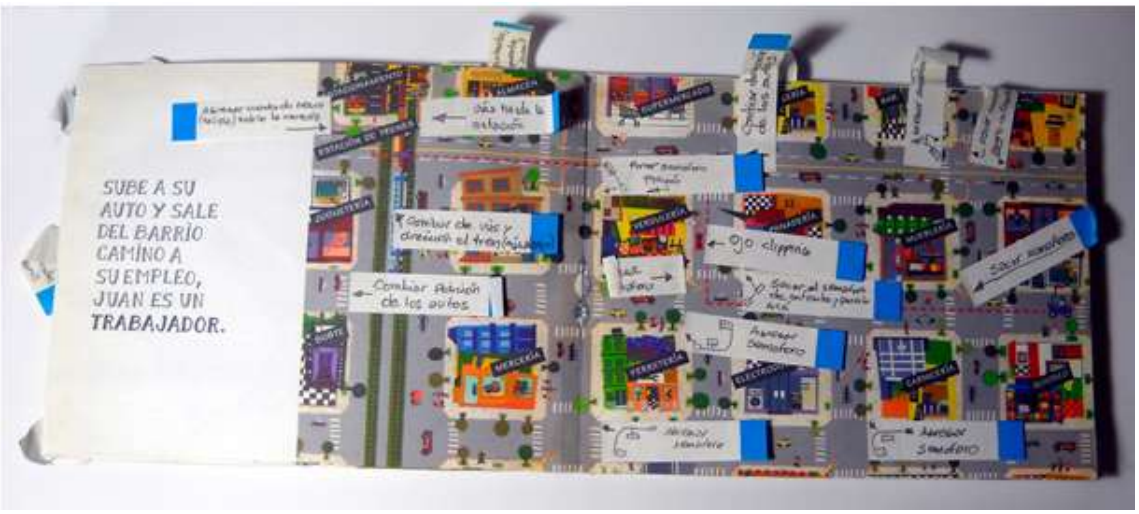
Doble página de *Istvansch te enseña a hacer juguetes. La isla pirata* (Buenos Aires, AZ Editora), mostrando la caja y el corte. Pueden verse distintos cuerpos de letras en los enormes títulos, diferenciados de los subtítulos y del texto, con el cuerpo pequeño.

Casi siempre se hacen muchas correcciones antes de llegar a terminar con los originales del libro que será enviado a la *imprenta* para ser editado. Sobre todo se corrigen errores de tipeado y sintaxis en el texto (desde errores ortográficos hasta párrafos enteros que, una vez que se los lee dentro del diseño, se descubre que no se entienden) y errores de diseño gráfico[1]. Las correcciones se hacen sobre las *galeras*, que son impresiones hechas en las computadora precisamente para corregir. Quizá deban corregirse tres o cuatro *galeras* antes de estar seguros que no hay más errores.

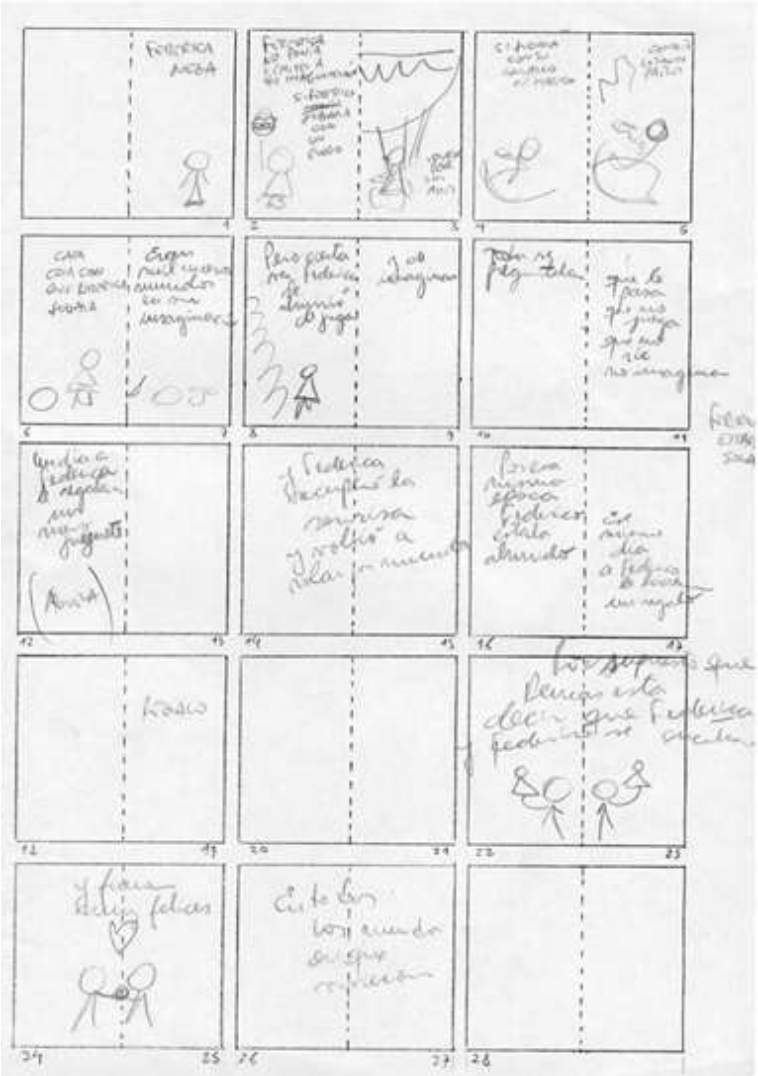
[1] Les cuento lo que me pasó con *La durmiente* (con textos de María Teresa Andruetto, Ediciones Alfaguara, Buenos Aires, 2010). Hice todas las ilustraciones del libro y las entregué con bombos y platillos… al ver los bocetos del libro armado, notamos que había dejado muy poco espacio en blanco para los textos y se perdían entre la sobreabundancia de imágenes. Al rehacer las ilustraciones (cosa poco usual en el mundo editorial, vale la pena remarcarlo a mi favor) logré la claridad deseada en el proyecto gráfico original... la salida del libro tuvo que retrasarse pero ¡siempre se aprende sobre los errores!

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018



Galera de Todo lo que es Juan (Buenos Aires, AZ Editora, 2007), con correcciones.



A la hora de armar el libro, y para ordenar no sólo los textos y las ilustraciones, sino también las ideas, se hace una *grilla*, esto es un papel que tiene dibujados en pequeñísimo formato todas las páginas del libro, numeradas, una al lado de la otra y agrupadas en dobles páginas, como si fuera el libro abierto. Allí se boceta hasta dónde llegará el *texto* de tal o cual página, dónde irá ubicada tal o cual *ilustración*. La *grilla* es muy útil para no encontrarse con que, por ejemplo, cuando ya tipeamos todo el *texto* ¡nos quedamos sin espacio para las *ilustraciones*!.

Grilla de *Federica aburrida* (Madrid, Ed. SM, 2001).

También es útil para caer en la cuenta (si es que antes no se tenía tan en claro), a qué tipo de *género* dentro de los libros ilustrados pertenece nuestra obra. ¿Será un *libro ilustrado* propiamente dicho?, nos daremos cuenta de ello si la imagen puede considerarse un *paratexto*[2] (aunque son muchas las veces que incluso así, la ilustración encuentra las estrategias para implementar sus propios significados, sin caer en la obviedad o la redundancia respecto de los escrito); ¿será un *libro-álbum*?, entonces la imagen y el texto perderán sentido si se leen de manera autónoma, en el álbum no se puede leer un discurso sin leer el otro a la par, en un ida y vuelta de sentido imprescindible para la comprensión de la obra; ¿sera un *libro-objeto*? Caeremos en la cuenta de esto si necesitamos un soporte distinto al tradicional, el libro objeto es el de más difícil ejecución industrial, pues hace uso de pestañas, relieves, calados, elementos emergentes, arquitectura de papel…. En los *libros-objeto*, a los discursos de la palabra, la imagen y el diseño gráfico, se suma el diseño industrial, siendo los más populares y conocidos los *pop-up*[3].

Ejemplos de libro ilustrado (*Diablos y mariposas*, Ed. Del Eclipse, 2005), de álbum (*Todo el dinero del mundo*, Sudamericana, 2017) y de libro-objeto (*Detrás de él estaba su nariz*, Ed. Del Eclipse, 2008).

Usted como maestra lectora de este artículo, ya está acicateada a hacerles hacer un libro a sus chicos, percibiendo que en él les hará poner en juego un montón de saberes y prácticas: escribir, dibujar, recortar, pegar, socializar, preguntarle a la maestra de actividades prácticas cómo encuadernar... usted, que ya vislumbra un trabajo rico y muy factible de hacer, ya se dio cuenta del rol que deberá cumplir ¿no? ¿el de editora, me dice?... no sé... ¿por qué no ceder todos los roles posibles como para que entre sus alumnos se los repartan y usted se ocupa de ser musa disfrutadora de verlos trabajar, equivocarse, hartarse, recomenzar, borrar, no saber que hacer, hallar la solución, encontrar una buena idea, darse cuenta de que no sirve, encontrar

[2] Los paratextos son usualmente elementos verbales, icónicos o materiales que rodean al texto propiamente dicho, sin condicionarlo ni influir en su significado. Títulos, prólogos, notas al pie, tipografía y diseño son paratextos, asi como las ilustraciones cuando no hacen más que a la "decoración" del libro.

[3] Los *pop-up* son aquellos libros que tienen en sus páginas efectos tridimensionales o móviles como *flaps* (solapas que se levantan para descubrir ilustraciones ocultas), *pull-tabs* (pestañas generadoras de movimientos al tirar de ellas) y *pop-outs* (imágenes corpóreas que se levantan al abrir el libro) entre otros.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

otra que sí servirá, enchastrarse con el pegamento y vaya a saber cuántas viscisitudes más? (...o sea, exactamente lo que los citados autores, editores, diseñadores vivencian todos los días, la verdad sea dicha...)

Y ahora usted me dice que en su grupo no a todos les gusta escribir, o dibujar, o recortar y pegar. Espere. Mire el libro que tiene en sus manos. Para llegar a usted no sólo pasó por un proceso creativo... vea.

Cuándo el libro está finalmente corregido y se determina entre todos que ¡quedó una joyita!, se hace un *original* final, que generalmente se entrega digitalizado al *imprentero* para que lo imprima en los *pliegos* (¿se acuerda?).

El *imprentero* hace tantos *pliegos* como sean necesarios por *ejemplar*, multiplicados por los cientos o miles de *ejemplares* que integrarán esa edición de ese libro (o de ese *título*, como prefiera llamarlo).

Los *pliegos* son llevados al *encuadernador* que los plegará a los fines de hacer los cuadernillos, y los encuadernará cosiéndolos, pegándolos o abrochándolos. Luego los refilará, o sea, emparejará todos los bordes a la vez de separar todas las hojas.

Pliego de *Todo el dinero del mundo* (Buenos Aires, Sudamericana, 2017).

Las *cubiertas* (que fueron hechas aparte en la imprenta, muy probablemente en un papel o cartulina o cartón siempre más duro que las *páginas interiores*) las pegará por el *lomo*.

Y enviará casi todos los *ejemplares* que conforman la edición al *distribuidor*, que se encargará de distribuirlos por librerías, comercios, centros comerciales... digo casi todos porque algunos cuántos irán a la editorial, donde el editor espera nervioso pensando a ver si

todo salió bien o pegaron las tapas al revés, o si tras la primera lectura descubre erratas, o si los colores de los dibujos quedaron apagados o más vivaces que en los originales... pero, tras tanto trabajo, es muy probable que todo haya salido maravilloso, entonces llama a los autores para darles la buena nueva de que el libro ya está editado.

Siguiendo con la posibilidad de hacer una actividad con su grupo en el aula, usted ya entendió que hay trabajo para todo el mundo y para todos los caracteres de sus chicos: que escriban los escritores, que dibujen los dibujantes, que se encarguen de reproducir en fotocopias o impresiones caseras los inquietos, que hagan la promoción los charlatanes[4], que encuadernen y refilen los prolijos, que lleven los cálculos de gastos y pongan precios aquellos que disfrutan de las cuentas, que entre todos se ocupen de venderlo en toda la escuela, porque un libro termina su circuito cuando consigue lector, el otro gran protagonista de este proceso.

¿Y usted?

¡Usted babéese! ¡que si consigue hacer crear y leer a sus chicos no le queda más que considerarse una buena docente!

(Y si consigue divertirse como par, no le queda más que alegrarse por no haber perdido el niño que todos tenemos en ese rincón del corazón)

Cómo se hace un libro

https://www.youtube.com/watch?time_continue=4&v=N5s7viPApZU

Web del autor: http://www.istvansch.com.ar/

[4] Antes o durante la ejecución del libro, y tal como pasa en el mundo editorial, puede concebirse y terminarse la tapa, para hacer afiches o volantes de promoción anunciando la próxima salida del libro.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

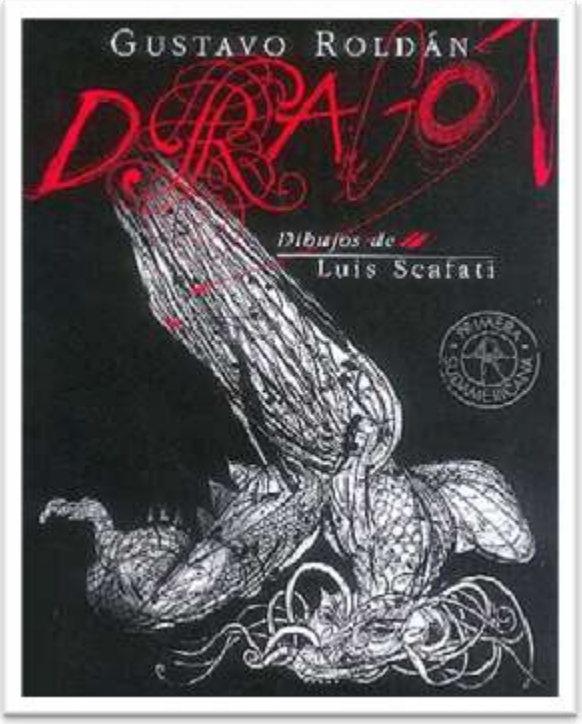
ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA Infantil y Juvenil

ESTUDIOS E INVESTIGACIONES

DRAGÓN, EL HACEDOR O EL PODER DE LA IMAGINACIÓN

Una aproximación a Dragón, de Gustavo Roldán

Por Ana Aaría Oddo



Introducción

En la obra de Gustavo Roldán, vasta y diversa, ***Dragón*** [1] se destaca como una piedra preciosa con brillo propio y original. Comparte con sus hermanas rasgos de estilo, ideología y temáticas. Pero se diferencia del conjunto por la ambientación, la cosmovisión y, especialmente, por privilegiar fuertemente, más que en otras obras del mismo autor, el lenguaje poético sobre los hechos.

Las ilustraciones de Luis Scafati constituyen un correlato que no solamente acompaña al texto sino también resaltan sus rasgos poéticos, oníricos y sugerentes y la potencia creativa del protagonista. Si en el texto como el propio Gustavo Roldán afirma hay: "mezcla de géneros", en las ilustraciones los hay de estilos, superposición de texturas, técnicas diferentes.

El conjunto, tan ecléctico como rico y expresivo logra transformar los relatos en un bello objeto-libro que transmite emoción y fantasía. Palabra e imagen se unen para conducir al lector en un vuelo maravilloso hacia el interior de sí mismo en las alas de la imaginación.

Dragón se inicia con un epígrafe de Derek Walcott: "En las manchas se ocultan dragones". Edwards Hirsch dice, refiriéndose a este autor:

"La obra entera de Walcott es un gran testamento a los poderes visionarios del lenguaje y a las refrescantes maravillas de un mundo que está recomenzando incesantemente a pesar de la Historia, un mundo siempre nuevo y excitante" [2]

Estas palabras pueden aplicarse también, tanto a la obra que nos ocupa como al personaje mismo, ya que en varios momentos se hace alusión al poder de Dragón para llamar a la vida a diversos elementos de la naturaleza.

Sigue luego una serie de relatos en torno a la figura del protagonista, algunos (los menos) centrados en los hechos, como **Sueño de Dragón**, por ejemplo; y otros (los más) que se proponen comunicar sentimientos, como **Pena de Dragón**, **LLanto** . . . , **Mirada** . . ., **Secreto** . . . , **Rompecabezas** . . . , **Tiempo** . . . , sin olvidar la bendición y la maldición, de estructura y lenguaje claramente poéticos. Todo esto pone de manifiesto el predominio de lo poético sobre lo fáctico. Sin embargo, esta última afirmación merece algunas observaciones.

Poesía de Dragón

En primer lugar podríamos preguntarnos por el significado esencial de la palabra poesía. Para eso deberíamos remitirnos al pasado y encontrarnos con el propio Platón, quien en ***El Banquete***, a través de Diotima, nos contesta:

"Tú sabes que la idea de poiesis (creación) es algo múltiple, pues en realidad toda causa que haga pasar cualquier cosa del no ser al ser es creación, de suerte que también los trabajos realizados en todas las artes son creaciones y los artífices de éstas son todos poietai (creadores)...Pero también sabes -continuó ella- que no se llaman poietai, sino que tienen otros nombres y que del conjunto entero de la creación se ha separado una parte, la concerniente a la música y al verso, y se la denomina con el nombre del todo. Únicamente a esto se llama, en efecto, "poiesis" y "poietai" a los que poseen esta porción de creación." (3)

Poiesis, poesía, es entonces creación, acto creativo, esencialmente activo, ejercido por el autor y mediante el cual lo que llamamos "la obra" adquiere existencia real. Pero en la cita precedente dice: "concerniente a la música y al verso..." Nos preguntamos ¿hay música y hay verso en ***Dragón***? Esta no es una interrogación retórica. Basta con abrir cualquiera de sus páginas para descubrir (y emocionarse y vibrar y estremecerse con ello) el despliegue de imágenes, la transmisión de sentimientos, la melodía y el ritmo que producen las palabras.

Para la temprana filosofía griega ese pasaje del no-ser al ser implica un surgimiento, un nacimiento, un arrancarse del ocultamiento y salir a la luz. Este es el trabajo de la poesía. Este es el trabajo del poeta: dar a luz ese ser entrañable pero distinto de sí, único, su obra, que deberá abrirse camino por sí misma y seguramente abrirá caminos para otros. La poesía es pues un rescatar, un arrancar, un sacar a luz, un hacer presente mediante la palabra el ser de algo, sosteniéndolo y ordenándolo mediante un ritmo. Porque es precisamente en las palabras donde reside ese poder creador.

Pero en ***Dragón*** hay algo más. Dragón también tiene palabra y por lo tanto también tiene poder creador. Con su palabra, con su logos, va creando y recreando el mundo, en un hacer permanente: lucha para defenderlo, experimenta benevolencia y emoción al contemplarlo, ama, teme, se alegra, se entristece, duda. Es un dios sabio y poderoso, pero al mismo tiempo sensible (llanto, pena) y cercano a sus criaturas, más interesado en la emoción que en la perfección. Es, también él poeta, es decir creador. Un creador compasivo y atento, dialogante:

-"Y el jaguar sigue largo rato hablando y protestando, mientras el dragón lo mira. Lo único que hace es mirarlo. Y mientras el dragón lo mira, el jaguar cree que comparte con entusiasmo sus argumentos en contra de la lluvia. Y sigue hablando sin cansarse." (**Voces para un Dragón** p.72)

-"Para compensar, para llenarse de otra música, va y se pone a conversar con un pájaro." (**Voces para un Dragón** p.74).

En **Error de Dragón** lo vemos (y oímos) dialogar con una de sus criaturas, el jaguar, y compartir con él errores y dudas:

"-...¿por qué hiciste al hombre?

-Creo que fue un accidente, esas cosas pasan . . ." (p. 76)

Una mitología propia

Como buen creador, Dragón tiene su propia mitología, construida a partir de elementos tradicionales recreados y reelaborados a través de la mirada poética del personaje. A lo largo de la obra se despliega una serie de elementos míticos:

-animales mitológicos: la serpiente de siete cabezas (p. 10), unicornios, sirenas (p. 36), centauro (p.57)

-tiempos mitológicos: los dragones creen que su pena dura cien años (p.21).

-pases mágicos: ". . . los sueños se borran si uno se da vuelta . . ." (p. 18)

-el poder creador de los sueños (**Sueño de Dragón**, p. 10 y sig.)

-efectos cósmicos:

-cuando un dragón siente pena " . . . el mundo se oscurece . . . los pájaros dejan de cantar . . . las flores se cierran . . . las hormigas se van a la cueva más honda . . ." (p. 21)

" . . . y su enorme corazón de dragón hace un ruido de ríos que desbordan, de vientos de furia que pasan arrasando los árboles y desgastando las montañas." (p.21)

-de la imaginación del dragón surge " una música de olas y de alas, de planetas que giran y de soles que alumbran, de colores que cambian y se mezclan con el sonido de las olas." (p.29)

-por el llanto del dragón: "crecen los ríos y desbordan, incontenibles; los mares se alborotan y las olas golpean en las rocas de las orillas bramando de desasosiego y de furia". (p.31

-el dragón y la dragona se amaron y ". . . giraron en el aire y las sombras giraron en la tierra (. . .) hacer que todo el mundo se llene de flores" (p.34)

-alusiones a lo religioso:

-palabras y frases en latín.

-la bendición y la maldición, ambas centradas en el amor, que recuerdan la conocida bendición celta.

-referencias bíblicas:

-en **El día del Dragón**, da vida a todos los elementos de la Naturaleza y luego " llenó los ríos y los mares de peces. Y los árboles, de frutos y de flores. Y nombró todo lo que faltaba nombrar. Después suavizó los vientos. Entonces descansó." (p. 38)

-el poder creador de la palabra y del nombrar, presente en la cita anterior está también en **Palabras de Dragón** .

-en el mismo texto se lee: "No es bueno que estén solos . . ." "Y les nombraron compañeros y compañeras."

-en **Miedo de Dragón** aparece la sombra como lo desconocido y atemorizante al principio, hasta que se lo conoce y reconoce como "la compañía que jamás los abandona". Podría pensarse que se trata del ser amado, el par, que repite "minuciosamente, lo que puede hacer un dragón", pero que: "además, y esto es ya del todo

incomprensible, actúan por su cuenta". El precitado pasaje parece reproducir esa mirada inocente, temerosa y desconcertada atribuida al varón respecto de la mujer, tomada de la **Biblia** y tan bellamente recreada por Mark Twain en ***Diarios de Adán y Eva***. Se presenta la sombra como parte de sí mismo como recuerdo tal vez de aquella costilla de la que surge el otro, el par.

¿Mito o cuento?

Por otra parte, el último relato recuerda ciertos mitos, como el de Sísifo o el de Atlas, por ejemplo, en que los personajes se ven envueltos en episodios de estructura cíclica, repetitiva, indefinidamente abierta:

"-¿Qué hacemos, dragón?
-¿Qué hacemos, jaguar?
Y ahí se quedaron dando vueltas al problema. Una y mil veces y otras mil."

Además, en distintas mitologías, el dragón ha representado el poder y la lucha. En algunas culturas se les atribuía la causa de los eclipses (**Amor de Dragón**, p. 62). En algunos casos, como en China o Japón, se trata de un poder benévolo, benefactor, por lo cual el dragón es venerado. En otros, como en las tradiciones hebreas o europeas, representa la destrucción o el mal. El cristianismo toma esta visión y en el **0** el dragón simboliza a Satanás y, por extensión, al pecado. Por eso se lo representa vencido y derrotado bajo los pies de los santos, como en el caso de San Jorge. Esta lucha entre los poderes del cielo y del infierno, frecuente en las representaciones religiosas, aparece recreada en otras obras de Gustavo Roldán con rasgos muy diferentes: Dios y el Diablo toman mate y argumentan acerca de las limitaciones humanas y sus causas (***Cuentos con plumas y sin plumas***).

En ***Dragón***, el mal, representado en la serpiente de siete cabezas (una de las tantas representaciones mitológicas del dragón) es producto del sueño del propio dragón, quien se enfrenta a ella en un largo y furioso combate cósmico: el bien y el mal surgen de la misma naturaleza. Las fuerzas son parejas y es muy difícil vencer. El poder de la serpiente se ve multiplicado por sus numerosas cabezas. Pero el dragón tiene su verdadero poder en un recurso secreto: el sueño. Solo bastará darse "vuelta para el otro lado" para que la serpiente se borre y todo vuelva al equilibrio deseado: "El lugar estaba como antes. Como siempre. Estaban los árboles y las flores. Estaban las mariposas y los monos. Y no había rastros de la serpiente." (p.19)

¿Podríamos afirmar entonces que ***Dragón*** es un mito, conformado por una serie de relatos protagonizados por este personaje mítico, proveniente de las tradiciones más antiguas. A las referidas anteriormente, podemos agregar algunas provenientes de culturas americanas en las que también tiene un rol protagónico, o las leyendas y cuentos medievales en los que aparece como un durísimo obstáculo a vencer por el héroe encomendado a rescatar a la princesa y recreado por un autor moderno ¿No están atravesados de lucha, fatigas, amor, creación, fuego, emociones, hazañas? Aún así, no parece suficiente. Hay algo más, algo que acerca a ***Dragón*** a la categoría de cuento.

El maestro Bruno Bettelheim nos ha enseñado que a diferencia de los mitos, que presentan hechos fabulosos, de un modo amenazador, con visos de advertencia acerca del poder inconmovible de los dioses y de la insuperable limitación humana; los cuentos (maravillosos, en el caso de su estudio, pero la comparación es válida aquí) presentan

acciones y personajes fantásticos pero de un modo que los hacen cercanos a nosotros y nos permiten identificarnos, no con el hecho mismo, sino con la experiencia vivida por el héroe, con sus emociones. ¿Quién, que se haya sentido apenado alguna vez, no ha tenido la sensación de que su pena sería interminable, como de al menos cien años? ¿Quién no ha sentido, especialmente en la infancia y la adolescencia, deseos de llorar sin saber por qué? O la experiencia del miedo, del juego o del amor. Y es que el dragón está presentado como un personaje lleno de ternura, de compasión ("Todavía no, merece alguna oportunidad," **Error de Dragón**, p.76), capaz de reflexionar sobre sus propios actos ("es injusto dejar para el final siempre a los más chicos. Juro que desde mañana haré las cosas al revés". **El día del Dragón**, p. 36), de asombrarse (**Mirada de Dragón**, **Espejo de Dragón**), de jugar (**Secreto de Dragón**, **Rompecabezas de Dragón**), de temer (**Miedo de Dragón**), de creer en los demás (**Confianza de Dragón**), de amar (**El baile de las sombras**, **Amor de Dragón**, **Miedo de Dragón**)

En los mitos tradicionales, el móvil de las acciones es la envidia, la venganza, el poder, los celos; casi nunca el amor. Y cuando este aparece, generalmente está destinado al fracaso, es castigado y, en el mejor de los casos, se espera que se concrete de alguna forma inmaterial más allá de la muerte. En esta obra, en cambio, el amor ocupa un espacio preponderante. Tanto la bendición, que le da inicio, como la maldición centran toda su fuerza en la presencia o ausencia de amor. Aquí puede entenderse en un sentido amplio, idea que se desprende de la actitud del protagonista hacia los elementos de la Naturaleza (frente al hombre no hay odio pero sí desencanto: no cree en las advertencias del mono en **Juego de Dragón**, p.26; ningún animal lo quiere en **Error de Dragón**, p.76).

Pero sin duda se le da gran importancia al amor de pareja, presentada como la posibilidad de integración, de cooperación y de entrega entre sus miembros:

-". . . imaginar de a dos" (p. 23)

-". . . después de haberse amado a más no poder, porque les gusta estar amándose a cualquier hora y en cualquier lugar." (p.23)

-"Y fue una música de olas y de alas, de planetas que giran y de soles que alumbran, de colores que cambian y se mezclan con el sonido de las olas. Y el dragón y la dragona bailaron y volaron y se amaron muy alto, arriba de las nubes, donde los vientos y la música son una sola cosa . . ." (p.29)

-"Entonces desparrama las piedras ante los ojos asombrados de una dragona que se enamora a más no poder en medio de las luces que brillan. / Y juegan y se aman. Y bailan el baile de las sombras durante un día y otro día y otro día." (p. 43)

"Entonces los dragones tuvieron ganas de amarse, y volaron para amarse en el vuelo. Volaron y se amaron hasta que el sol se despegó en el horizonte y se elevó, y cuando estuvo alto en el cielo, los dragones bailaron el baile de las sombras." (p. 57)

A veces ese amor es tan poderoso que adquiere dimensiones cósmicas y conmueve a las fuerzas de la naturaleza:

"Cuando los dragones se aman se desatan los maremotos, los volcanes lanzan un fuego endemoniado y los huracanes largan una furia que hace pensar que ha llegado el fin del mundo" (p. 62)

"Entonces caen rayos y centellas, el cielo parece desplomarse con truenos aterradores, las estrellas fugaces y los cometas de largas colas luminosas corren de un lado para el otro sembrando el pavor, y los tornados enfurecidos se tragan medio mundo" (p. 62).

Y todo esto lo logra Gustavo Roldán mediante una sucesión de relatos que no llegan a conformar una historia sino que son pinceladas, maneras sutiles y bellas de asomarnos al mundo íntimo del dragón y descubrir su sueños, sus deseos, sus emociones. ¿No estamos entonces ante una obra que desborda poesía? ***Dragón*** es uno de esos textos que confirman la ineficacia de las clasificaciones, que se escapan por los cuatro costados del casillero.

Lenguaje poético

Si el lenguaje poético se caracteriza por su densidad, es decir, por su capacidad para comunicar mucho en pocas palabras, para sugerir más de lo que dice explícitamente, es indudable que ***Dragón*** es una bella y exquisita muestra de lo que ese lenguaje puede lograr. Si a ello agregamos el aporte esclarecedor de Marc Soriano:

"El poeta impone su visión personal por la fuerza y la belleza de sus imágenes, vuelve a crear los vínculos entre los seres y las cosas, y el niño que descubre el mundo se encuentra en la misma situación; los lazos que entable tienen idéntica sinceridad e idéntica singularidad." (4)

el argumento se refuerza ya que podemos comprobar que en esta obra se cumplen las tres pautas propuestas por el investigador:

-el poeta impone su visión personal: aparecen aquí los aspectos ideológicos, que analizaremos en el apartado siguiente pero de los cuales podríamos adelantar la mirada sobre los elementos de la naturaleza, especialmente los animales, y los rasgos atribuidos al dragón: poder creador, ternura, inocencia, capacidad de juego, capacidad de amor, etc.

-la fuerza y la belleza de sus imágenes: la obra abunda en ejemplos, a lo largo de todas sus páginas. Para mencionar solo algunos:

"Soñó con pájaros y flores, soñó con ríos crecidos, soñó con el arco iris y, cuando en medio del sueño apareció una serpiente de siete cabezas que peleaba enloquecida de furia, se dio vuelta en el aire para borrar el sueño." (p. 18).

"Nunca se sabe de dónde le viene la pena, pero cuando llega, el mundo se oscurece . . . de repente el sol queda tapado y los pájaros dejan de cantar." (p.21).

"Y fue una música de olas y de alas, de planetas que giran y de soles que alumbran, de colores que cambian y se mezclan con el sonido de las olas." (p.29)

"Entonces giraron en el aire y las sombras giraron en la tierra, moviéndose muy lentamente. Y se juntaron los dragones en el aire y se juntaron las sombras en la tierra. Y juntaron las cabezas y en la tierra apareció la sombra de una mariposa." (p.34)

"Y los pájaros volaron de rama en rama y sus silbos cubrieron los árboles de alegría." (p.36).

-recrea los vínculos entre los seres y las cosas:

el dragón despierta a los elementos de la naturaleza y estos le responden retomando su actividad diaria (**El día del Dragón**).

"Nadie sabe de tesoros como un dragón, aunque nunca quedó en claro si lo adivina, y efectivamente donde busca está escondido un tesoro, o si el tesoro comienza a existir cuando un dragón dice: 'Allí hay un tesoro'." (p.42)

". . . y todos dicen que hay un eclipse . . . Vanas explicaciones. Las dicen los que nunca miran bien. Si mirasen bien verían claramente la figura de dos dragones que se aman y que van tapando la luz de los astros según se acerquen o se alejen." (p. 62)

"Los dragones aman las cosas inútiles. Sienten una especial ternura por todo lo que no sirve para nada. Y una secreta admiración." (p. 68)

"Los dragones las tocan suavemente, como si fuese el frágil huevo de un pájaro, las acarician y piensan. Tratan de imaginar el recorrido de esa piedra, desde su primer día en el tiempo y la distancia, hasta llegar en ese momento a la orilla del río para que un dragón la encuentre, la alce y la acaricie con ternura." (p. 68)

"Por eso los dragones, cada vez que encuentran una pluma, se la muestran a todos los pájaros que pasan." (p. 70).

"¿Cómo, si no fuera por los sueños de un dragón, podríamos entender que de repente aparezcan millares de golondrinas en el cielo? . . . (p.10).

Como suele pasar en la poesía, el texto no busca dar explicaciones sino recrear sentimientos y sensaciones:

-"Ningún dragón sabe por qué, pero saben que siempre fue así y que es bueno que sea de esa manera." (p.45).

-"Al final dejan de llorar. Nunca se sabe por qué. Como tampoco se sabe por qué comienzan a llorar. / Son cosas de dragones nomás." (p.31).

-"Y los dos sobrevuelan en grandes círculos el pico de esa montaña que acaban de descubrir y que ya sobrevolaron mil veces." (p.49).

Hay además otros recursos poéticos, como:

-repeticiones:

". . . y los pájaros dejan de cantar." / "Entonces los pájaros dejan de cantar." (p.21)

"Los dragones también lloran." / "Pero a veces lloran. LLoran cuando nadie los ve . . . " (p.31).

"Y se juntaron los dragones. . . Y juntaron las cabezas . . . Y juntaron ala con ala . . . (p. 34). (Obsérvese el polisíndeton, otra figura frecuente en la obra).

"Nadie sabe de tesoros perdidos como un dragón." / "Nadie sabe de tesoros como un dragón . . . (p. 42,43).

"El dragón vivía contento sin conocer los espejos." / Los dragones vivían contentos sin conocer los espejos. (p.60) (Aquí hay también paralelismo)

-hipérbaton:

"Larga y negra es la pena de un dragón." (p.21).

-metáforas:

-los sueños de los otros son "un humo que se va". (p.10).

-alegorías:

el texto es esencialmente alegórico del principio al fin. Podemos tomar como ejemplo **LLanto de Dragón**, en que la alegoría se da en dos sentidos: el llanto como explicación fantástica de la lluvia y como representación de los misterios del alma humana. O los efectos cósmicos que produce el amor de los dragones como alegoría de la pasión amorosa.

-placer por la palabra:

en **Juego de Dragón, Palabras de Dragón** y **Voces para un Dragón**, especialmente, aparece el placer, la admiración de los personajes por las palabras, tanto en el plano del significado como en el plano del sonido y hasta de la prosodia:

"El dragón queda feliz. Escuchó cómo suena la música del odio, cómo suena un desacuerdo con las cosas de la tierra, cómo suena una tristeza por lo que no se

puede remediar. / Para compensar, para llenarse de otra música, va y se pone a conversar con un pájaro." (p.73)

Un dragón llamado Gustavo Roldán

"¿Qué dios detrás de Dios la trama empieza
de polvo y tiempo y sueños y agonías?"
Jorge Luis Borges, Ajedrez

El dragón es en esta obra, ya se ha dicho, el que crea, renueva y sostiene el mundo. Hay en sus sueños, como en Silvina Ocampo (**Los sueños de Leopoldina**), como en Borges (**Las ruinas circulares**, entre otros) un poder creador capaz de hacer realidad lo soñado. Pero, como en Borges, ese creador, ese hacedor no es el primero. Hay alguien detrás de él que lo mira y nos hace saber que lo mira. El narrador (y detrás de él el autor) por momentos se funde con el personaje y por momentos se distancia de él y aparece con sus propias incertidumbres, sus valoraciones, su ideología:

"Pero no puede ser cierto. Si fuera cierto el mundo se terminaría, porque no puede estar cien años en la oscuridad." (p.21)

"Y el dragón y la dragona bailaron y volaron y se amaron muy alto, arriba de las nubes, donde los vientos y la música son una sola cosa, mientras allá lejos, abajo, el hombre le decía al mono: 'Sos un mono mentiroso. Los yacarés no existen ni existirán nunca.'" (p.29). Aquí la valoración está dada por la contraposición entre el baile y el vuelo de los dragones arriba y la terquedad del hombre, abajo.

"El ayer ya pasó y el mañana es una invención de algo que no existe" (p.41)

'Muchos se preguntan por qué tiran las piedras preciosas. Los que se preguntan no entienden ni van a entender nunca a los dragones. No entendieron que lo divertido es buscar el tesoro" (p.43)

"Armar el rompecabezas significa terminar con el encanto del juego. Entonces lo mejor es equivocarse, poner una pieza donde no corresponde y seguir jugando, seguro de no ganar" (p.46).

"Pero no, es muy raro que las cosas cambien. / Aunque también cabe la posibilidad. / Tal vez tengan razón los dragones." (p.55).

"O la luna o el sol parecen borrarse lentamente en el cielo y todos dicen que hay un eclipse . . . Vanas explicaciones. Las dicen los que nunca miran bien . . . Cada vez que alguien piense que está llegando el fin del mundo solo tiene que abrir los ojos de mirar bien. Los ojos grandes de mirar lejos. Y no creer en tonteras. Pero eso no es nada fácil." (p.62).

Otras veces, el autor habla por la voz de su personaje y

"tiene mayor libertad para elegir adjetivos, sustantivos o verbos valorativos que se adapten al sistema de valores que quiere proponer al lector" [(5)] :

"No, dragona, vos dijiste que hacen falta los contrarios para entender mejor. Tenemos que dejar que exista el hombre." (p.29).

"Dragona, tampoco hay que prejuzgar tanto. Quién te dice . . . " (p. 29).

"Tenés demasiadas cosas, jaguar, para andar protestando. (p. 36).

Conclusión

Si bien Dragón es una obra creada por "una sola mano" es evidente que no anula sino revitaliza tradiciones, diversidades y riquezas culturales y constituye, mediante la eficaz herramienta de la libertad creativa, un aporte valiosísimo para ayudar "a los niños a dar sentido al mundo", a desarrollar su "sentido de identidad", a enriquecer "su imaginario", a iniciarlos "en el placer de la narración literaria", a modelar

"un mundo complejo que el niño, en su proceso de socialización, tiene que procurar comprender y saber habitar . . ."[6]

No establece relaciones intertextuales con el mundo del consumo (cine, televisión, publicidad) sino precisamente con esas tradiciones que busca recrear y a las que se accede por medio de la literatura.

"Aspiro a escribir textos donde la cantidad de años que tenga el lector no sea más que un accidente como el verano o la lluvia o el frío", [7] dice el autor. E indudablemente lo logra. Esta obra, bellamente atravesada por los sentimientos profundos y el asombro inocente del protagonista, está destinada no solo a un público infantil sino a todo aquel que, independientemente de su edad, sea capaz de experimentar su sensibilidad y disfrutar de ella. El dragón representa, como en la tradición medieval, el poder inagotable de la imaginación y de la fantasía, elementos imprescindibles para el lector sensible que quiera seguir mirando el mundo con ojos de niño.

Notas

1.-Para el presente trabajo se ha utilizado la 5º edición: Roldán Gustavo, ***Dragón*** / ilustrado por Luis Scafati, Buenos Aires, Sudamericana, 2007.
2.- Hirsh,Edwards. "Derek Walcott", en **Fractal Nº 10**. julio-septiembre,1998, año 3, volumen III.
3.- Platón, ***El banquete***, en Carlos Fleitas, **Poiesis**, www.usuarios.netgate.com.uy/carlosfleitas
4.- Soriano, Marc. ***La literatura para niños y jóvenes***, Bs. As., Colihue. (p.568)
5.- Lluch, Gemma. ***Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles***, Bs. As., Norma, 2005 (1º reimpresión)
6.- Lluch, Gemma. Op. cit.
7.- Roldán Gustavo. Su presentación personal, en **6º Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil** "Literatura, medios y mediadores". Villa Carlos Paz, Córdoba, Argentina, 5, 6,y 7 de noviembre de 1999.

Bibliografía

Bettelheim, Bruno (2005). ***Psicoanálisis de los cuentos de hadas***, Barcelona, Biblioteca de bolsillo.
Blanco, Lidia (2007). ***Leer con placer en la primera infancia***, Bs. As., Novedades Educativas.
Blanco, Lidia (julio de 2002). "Todo es según el color del cristal a través el cual se mira", en www.imaginaria. com.ar, Nº 82, Bs. As.
Cabal, Graciela. "Oficio peligroso", en **6º Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil** "Literatura, medios y mediadores". Villa Carlos Paz, Córdoba, Argentina, 5 / 7 de noviembre de 1999.

Cano, María Fernanda (2000). ***Configuraciones. Un estudio sobre las figuras retóricas***, Bs. As., Cántaro.
Cervera, Juan. "Aproximación a la poesía infantil: tres poetas, tres modos", en Biblioteca Virtual Cervantes, vvv.cervantesvirtual.com
Colasanti, Marina. "Año 2000: la no-frontera de lo imaginario", en **5º Congreso de Literatura Infantil y Juvenil** "Lectores para el Tercer Milenio".
Held, Jacqueline. ***Los niños y la literatura fantástica. Función y poder de lo imaginario***, Bs. As., Paidós. Cap. 1.
Lluch, Gemma (2005). ***Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles***, Bs. As., Norma (1º reimpresión).
Origgi de Monge, Alicia y Amaré de Ventura, Mónica (1996). "La fábula en la literatura infantil", en ***Literatura infantil. Ensayos críticos***. (Lidia Blanco comp.), Bs. As., Colihue.
Origgi de Monge, Alicia (2004). ***Textura del disparate***, Bs. As., Lugar editorial.
Rodari, Gianni (septiembre 1987). "En la literatura infantil", en Piedra Libre, año 1, Nº 2.
Rosell, Joel Franz (2001). ***La literatura infantil: un oficio de centauros y sirenas***, Bs. As., Lugar editorial.
Soriano, Marc. ***La literatura para niños y jóvenes***, Bs. As., Colihue.

Gustavo Roldán

Nació en Sáenz Peña, provincia del Chaco, el 16 de agosto de 1935. "*Me crié en el monte chaqueño, en Fortín Lavalle, cerca del Bermejo, cuando la tierra era plana, la luna se posaba en las copas de los árboles y los cuentos sólo existían alrededor del fogón del asado o en las ruedas del mate*", escribió en su Autobiografía para Imaginaria Nº 23, Buenos Aires, 19 de abril del 2000.
Obtuvo la Licenciatura en Letras Modernas por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, donde se desempeñó como Profesor Adscripto a la cátedra de Literatura Hispanoamericana y como Jefe de Trabajos Prácticos en Literatura Argentina. Trabajó además como periodista y docente de Nivel Terciario.
El 1982 la editorial Mácaro publica en Caracas ***Sobre lluvias y sapos*** y en 1983 aparecen, en Buenos Aires, ***El día de las tortugas*** y ***El monte era una fiesta***, publicados por Ediciones del Malabarista. "*Al venir a vivir a Buenos Aires, había dejado de ser docente. . . . Aparecieron estos trabajos editoriales que me gustaron más. . . . este circuito de libros para chicos funcionó tanto, que grandes editoriales que nunca se habían dedicado a la literatura infantil comenzaron a abrir ese nuevo espacio. Aparecieron más escritores, más ilustradores y más editoriales*", dirá en la entrevista citada.
A partir de allí escribió más de sesenta libros para chicos, entre los que figuran: ***Historia de Pajarito Remendado***, ***Pedro Urdemales y el árbol de plata***, una versión libre de cuentos populares, ***El carnaval de los sapos***, ***Prohibido el elefante***, ***Todos los juegos el juego*** (por el cual integra la lista de Honor de Alija), ***El enmascarado no se rinde***, ***Dragón***, ***La leyenda del bicho colorado*** y ***Un barco muy pirata***.
"*¿Por qué los animales? Porque son mis amigos de chico. Me crié en el monte con la iguana, el quirquincho... todos los pájaros estaban ahí. Estos eran mis amigos y nunca terminaré de entender por qué en los cuentos para chicos los animales son otros, no son los míos. Tenemos una de las faunas y floras más ricas del mundo y muchos escritores hablan del lobo, la jirafa, el tigre rayado, el rinoceronte. Animales muy lindos, pero no nuestros. Mis animales me servían para contar historias en un mundo lleno de prohibiciones y limitaciones como es el que todavía vivimos hoy. Los animales me daban algún permiso más en ese mundo coartado*", dice en la misma entrevista.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Coordinó talleres literarios y dirigió las colecciones de libros para niños y jóvenes El Pajarito Remendado, Libros del Malabarista, Los Morochitos, Los Fileteados y Libros del Monigote, de Ediciones Colihue. Fue panelista en el Congreso de Literatura Infantil, en la Universidad Nacional del Litoral.

Recibió, entre otras distinciones, los premios Periquillo (México, 1979), Konex, Diploma al mérito en la categoría Literatura Infantil (1994), Fondo Nacional de las Artes (1995), Libro Total (1999, por ***Dragón***), Pregonero de Honor a la trayectoria (2002), Mención Especial por el libro ***El viaje más largo del mundo***, en la Categoría Literatura Infantil y Juvenil, en el 17º Concurso "Los Libros Mejor Impresos y Editados en la Argentina" Bienio 2002/2003, organizado por la Cámara Argentina de Publicaciones.

En la autobiografía mencionada expresa su postura sobre la literatura y los niños:

"Entre idas y vueltas, siempre vuelvo a ***Huckleberry Finn****,* ***Sandokán****, todo Jack London,* ***Las 1001 noches****,* ***La isla del tesoro****. Porque esos libros me ayudaron a crecer, a imaginar, a pelear contra los perversos y contra el miedo, a defender la dignidad, a resistir, a volar. Porque me dijeron, antes de que aprendiera nada de política, que era posible cambiar el mundo. Cualquiera que aprenda a volar puede resistir.*

Creo que la literatura para chicos es literatura. O debería ser. Los chicos tienen que leer cualquier cosa que se les cruce en el camino, y decidir por su cuenta si les interesa o no, y cambiar o pedir más. Cada uno, solo, y a pesar de las ayudas, irá encontrando el camino de su crecimiento, porque esto también es un problema de soledad. Llevarlos siempre de la mano puede demorar etapas o saltearlas de manera arbitraria. Acompañarlos, sí, pero dejando abiertas las puertas para experiencias personales, dejándolas abiertas para ir a jugar."

Murió en Buenos Aires el 3 de abril de 2012

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ACTO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DEL JUEVES 26 DE ABRIL DE 2018.

Por Beatriz Olga Allocati

Como todos los cuartos jueves de mes, y en el 3er. piso de la Sociedad Argentina de Escritores, la Academia realizó el acto de presentación del libro SOY DE FORMOSA AL NORTE, de Juan Miguel Saucedo. Abrió el acto la presidente Zulma E. Prina, con cálidas palabras.

Este maestro, músico, poeta, escritor, nació en Laguna Blanca, cerca de Clorinda, allá donde nuestro país casi termina. Brindó a la audiencia una sucesión de relatos de su vida, anécdotas simples con sabor a tierra argentina, homenajes al Parque Nacional Pilcomayo y se acompañó con su guitarra en varias canciones. Con respecto a ellas contó que durante muchos años estuvo buscando el género, la forma musical que definiera a la provincia, y pronto surgió la trova formoseña, o la trova formosa, forma cadenciosa y galante, la de esas noches "serenateras". La emoción del recuerdo, el color de lo nuestro , el calor de las palabras, terminaron de conformar una circunstancia preciosa para todos. También participó en canto y alguna anécdota su hija Fanny del Carmen, quien realizó el prólogo.

Y el amigo Saucedo se sintió como en su casa en la SADE, firmó sus libros con CD y nos dejó, conmovido él, conmovidos nosotros.

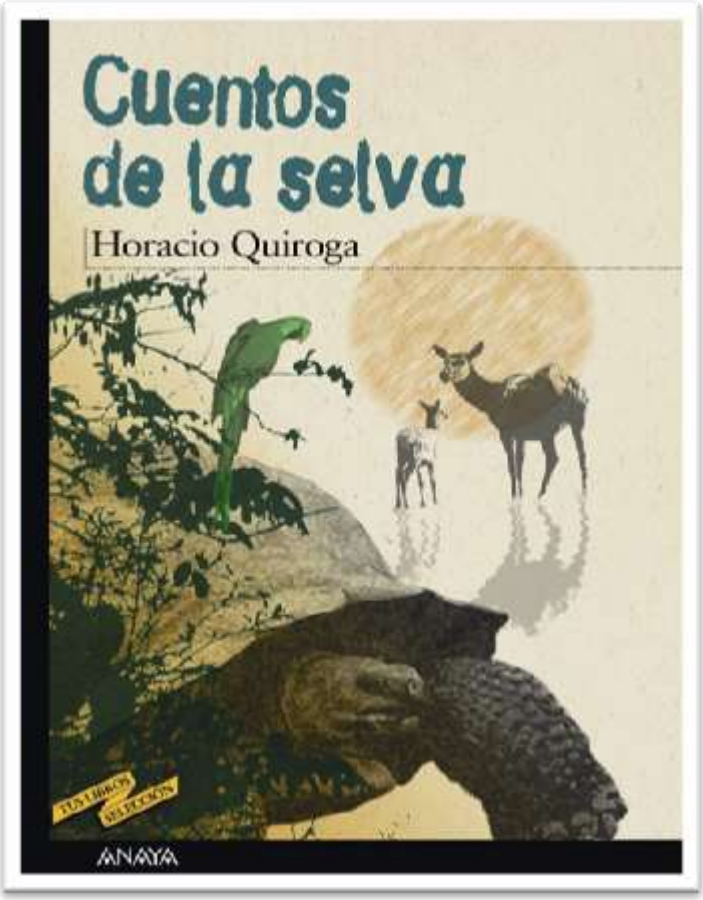
Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

HOMENAJE A HORACIO QUIROGA A 100 AÑOS DE LA PUBLICACIÓN DE CUENTOS DE LA SELVA.

Por Silvina Marsimian



El 7 de mayo en la sala Adolfo Bioy Casares de la Feria internacional del libro de Buenos Aires se reunió un panel integrado por especialistas en LIJ coordinados por Lic. Alicia Origgi, Vice- Presidente 2ª de AALIJ para homenajear la figura del gran escritor rioplatense.

Los expositores fueron: Maridé Minor, Silvina Marsimian, Graciela Pellizari, Marcelo Bianchi Bustos y Rosita Escalada Salvo. Como esta última no pudo estar presente Alicia Origgi leyó la ponencia que enviara oportunamente.

Hubo mucho público que aplaudió la figura del maestro y la semblanza que de él hicieron con mucha solvencia, todos los integrantes de la mesa.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

En esta revista transcribimos una de las ponencias. En las próximas revistas editaremos las ponencias del resto de los participantes de la mesa.

HORACIO QUIROGA, EL MAESTRO SALVAJE

Este año se cumplen 100 años de la publicación de **Cuentos de la selva para niños,** de Horacio Quiroga. Ocho de los relatos de la compilación fueron redactados cuando los hijos del escritor eran pequeños y su madre vivía; otros, cuando queda viudo. Aparecieron primero en distintas revistas ilustradas como Fray Mocho, PBT, El hogar y Caras y Caretas. Luego, fueron reunidos en un libro, diseñado para ser leído en la escuela argentina y uruguaya y para aquellos chicos que desearan descubrir un territorio muy distinto del de la ciudad en la que vivían.

En un lenguaje sencillo y directo, Quiroga quiere, a través de ellos, que los lectores urbanos escuchen el "llamado" de la selva (en términos de Jack London). Se comporta como el maestro que explica y que da información al lector ignorante de un medio que va a tener que construir en su imaginación.

Esto es interesante por varias cuestiones:

Primero, para pensar: ¿Cómo leemos? ¿Qué sucede cuando no tenemos la data porque no forma parte de nuestro entorno? Cuando no vivimos en la selva o no la podemos ver por internet, o no viajamos, el texto literario nos ayuda a construir ese mundo en nuestra imaginación.

Segundo. Si somos "bichos" de ciudad, ¿qué representaciones tenemos del campo, de la selva? Si somos "bichos" de campo, ¿cómo imaginamos que se vive en la ciudad? Hoy es más fácil tener esas representaciones porque accedemos a la red, al cine, a las series, podemos viajar y estar en contacto directo con algunos lugares, más no sea como turistas. Pero ¿qué lugar ocupaba a comienzos del siglo XX la literatura en la educación de los chicos? Esto se lo preguntaba Quiroga.

Tercero. Horacio Quiroga pone el acento en lo desconocido, en el mundo salvaje. Porque valora la selva y quiere que sus tradiciones, sus notas distintivas sean apreciadas por la ciudad.

Pero lo salvaje en Quiroga implica algo más que la selva. En sus relatos, enseña a los chicos que hay una doble frontera: la que separa al hombre de la naturaleza silvestre, y en términos simbólicos, la que separa al ser humano de su costado salvaje. Frente a la dicotomía escolar sarmientina, Quiroga se pregunta: ¿Qué es ser civilizado? Nos manejamos con estereotipos de lo que es civilizado y de lo que es salvaje. Pero estos mundos ¿no se cruzan?

En principio, como buen maestro que es, la literatura de Quiroga es didáctica. Y como en estos cuentos hay animales de la selva personificados, podríamos hablar de fábulas. Pero la filiación didáctica de Quiroga no tiene que ver con Esopo o La Fontaine. El amor común por la selva y los animales son cosas que comparte mejor con el escritor anglo indio Rudyard Kipling y su **Libro de la selva** (The Jungle Book, 1894.) Sin embargo, mientras Kipling es el extranjero inglés en la selva india, y tiene la mirada del turista; Quiroga es el hombre de ciudad que elige la selva como hábitat. La selva en Quiroga es su casa y está humanizada.

En efecto, Kipling fue como Horacio Quiroga un desterrado. Pero también fue la voz del imperio británico en la selva india y pensaba que el hombre blanco (e inglés) debía civilizar

ISSN 2344-9373
Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

el mundo. Sus directrices fueron la razón, el orden y el apego a la ley. De ahí el afán didáctico de sus relatos en búsqueda de la proclamada civilización.
En cambio, en los cuentos de Horacio Quiroga hay un rechazo a las contradicciones de la civilización asociada a la vida en la ciudad. Él respeta la selva por la que se siente fascinado. El hombre rural, señala, se yergue frente a la naturaleza y los animales indómitos y trata de comprenderlos, aunque también de sobrevivirlos. No subestima los peligros del mundo salvaje sino que los enseña y muestra cómo enfrentarlos. Es el maestro de la selva.
Pero no es una enseñanza que se transmite como, en el caso de las fábulas tradicionales, mediante una moraleja final. Esta, salvo en "La abeja haragana" o en "Historia de dos cachorros de hombre y de coatí", no está explícita. Las historias, para él, tienen que ofrecer una moral viva, no ser moralinas anacrónicas. Esto lo señala muy bien en **Suelo natal**, el Libro de Lectura de Quiroga, aprobado por el Honorable Consejo Nacional de Educación para cuarto grado. Quiroga a través de estos relatos muestra el mundo salvaje como parte de lo humano y sostiene una moral sustentada en la solidaridad entre las especies y de las especies con la naturaleza. Ese respeto y armonía entre las especies facilitan la convivencia en el mundo hostil por definición.
Es decir, Quiroga presenta la civilización y la barbarie como tendencias que se remiten mutuamente. Por ejemplo, en "La tortuga gigante", el hombre enferma en la ciudad y recupera la salud en la selva; pero en el monte casi muere y la tortuga tiene que llevarlo a curarse a la ciudad. La tortuga, a la vez, pierde casi su vida en la jungla y es salvada por el hombre civilizado.
Por lo tanto, Quiroga aboga no por una imposición de un mundo sobre otro ni por la exclusión de una cultura por otra. La enseñanza está en la alianza entre los opuestos complementarios.
El respeto a la diversidad, la cooperación, la confluencia de valores de signo contrario, siempre en vistas de una mejor convivencia. Esta es la enseñanza de los Cuentos de la selva.
Como vemos, Horacio Quiroga es un escritor vigente. El que nos dice cómo saltar la grieta. En "La guerra de los yacarés", los peces y yacarés terminan conviviendo con los buques de trabajo, con los que mantenían una tensión destructiva. Ambos, en efecto, representan dos mundos opuestos que se adaptan para vivir juntos en el río bajo un pacto de no agresión y respeto mutuo.
Horacio Quiroga no es un idealista. Sabe que los animales y los hombres sufren, se sacrifican y hasta mueren en medios de riesgo. La vida para él es una experiencia de riesgo. Pero la alianza entre la civilización y lo salvaje promete una suerte de superación de las grandes antinomias. Así en la vida hay una posibilidad de salvación. En la vida y en la literatura.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires
26 de abril al 14 de mayo, Predio La Rural.

ACTIVIDADES DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LIJ EN FILBA 2018.

Por María Fernanda Macimiani
Corresponsal de AALIJ en Tres de Febrero, Buenos Aires.

1º de Mayo | Presentación de cinco libros de autores de la AALIJ en Stand Tucumán con la con Invitación de la Dra. Honoria Zelaya de Nader. Autores: María Julia Druille, Zulma Prina, Viviana Manrique, Beatriz Allocati y María Fernanda Macimiani.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

4 de mayo | En la Sala Rodolfo Walsh, Mesa Redonda, "NUEVAS INSTANCIAS DE LA POESÍA Y DE LA NARRATIVA JUVENIL". Participaron: Beatriz Olga Allocati, Sarah Mulligan, Zulma Prina y Alicia Origgi. Al término, interpretación de cuentos infantiles por Mari Betti Pereyra. Coordinación Verónica Sassaroli.

7 de mayo | Sala Adolfo Bioy Casares. Pabellón Blanco. "Homenaje a Horacio Quiroga a 100 años de la publicación de Cuentos de la selva". Participaron: Marcelo Bianchi Bustos, Rosita escalada Salvo, Silvina Marsimian, Maride Minor y Graciela Pellizari. Presentó: Alicia Origgi.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Autoras ligadas a la Academia, han desarrollado actividades en el Patio Infantil de FILBA. Cada una con su sello propio:

Martes 1 y Sábado 5 de mayo.|"LOS POEMAS DEL DUENDE TRAVIESO". Expresión y juegos. En la Biblioteca del Sector Infantil Pab. Amarillo. María Fernanda Macimiani (Corresponsal de AALIJ Tres de Febrero, Buenos Aires).

Miércoles 2 de mayo.|En la BIBLIOTECA: Narración animada para niños: "Cuentiversos para leer y jugar". Mari Betti Pereyra (Corresponsal de AALIJ La Carlota, Córdoba).

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

El 5 de mayo. | "TARDE DE CUENTOS". Lectura de cuentos de la autora. Sara Mulligan (Corresponsal de AALIJ Rosario, Santa Fe).

El 10 de mayo. | "Narración, taller y Espacio Multidisciplinario". Patio Infantil. Pabellón Amarillo. Sala Cuenta Cuentos. Cecilia Labanca (Miembro de número de la AALIJ).

Además de estas actividades, muchos de los socios e integrantes de la Comisión Directiva de la AALIJ hemos presentado libros propios o Antologías, hemos participado de actividades en diferentes stands según nuestro trabajo en actividades culturales, cuyos objetivos se complementan con los de la Academia.

Desde ya, y en nombre de todos los que hacemos esta organización, agradezco la posibilidad de aportar nuestra mirada en el evento cultural, literario, más relevante del país.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

El miércoles 9 de mayo de 18:00 a 20 hs. en Stand Tucumán participamos de la Presentación de la "Antología Argentina de Microrrelatos y Relatos para adolescentes" #TodosDiferentes, autor: Mónica Cazón, editada por MACEDINIA Ediciones.
Fue una tarde de lecturas, música, sorteos y festejo.
Integran este libro, textos de 40 escritores, entre ellos la reconocida escritora Maria Rosa Lojo. Cecilia Glanzmann, Cristina Pizarro, María Fernanda Macimiani, María Belén Alemán y Cristina Ghiringhelli, miembros de la Academia Argentina de LIJ, son parte de esta Antología.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA Infantil y Juvenil

ENTREVISTA.

ENTREVISTA A JOSELINA MARTÍNEZ, NARRADORA ORAL DE LA CIUDAD DE SANTA FE.

Por Mabel Zimmermann

1) ¿Qué es la narración oral?

La narración es una forma amorosa de comunicación a través de los cuentos, es un arte, una forma de abrazar al otro, una ocasión para el encuentro con otros y con uno mismo, pero también un oficio y un trabajo.

2) ¿Cuánto hace que te dedicás a contar y qué es lo que te llevó a elegir esta profesión?

El año próximo cumplo 20 años en este camino...Empecé mucho antes de saber que estaba narrando, el recuerdo más fuerte que tengo es en casa de mis tíos, en la galería, con todos mis primos y algunos vecinitos, éramos como quince chicos y yo les estaba "contando una película" de terror que les juré que había visto...puro invento, pero no volaba una mosca... tengo grabados sus ojitos atentos, el silencio expectante... mi felicidad. Pero hace casi 20 años escuché en la radio a un señor que contaba cuentos y venía a dar talleres, así que me anoté. Era Francisco Garzón Céspedes, a partir de ese encuentro se armó un grupo de interesados en seguir contando, ese grupo era coordinado por Alicia Barberis y Marcela Sabio, estuve un tiempo y después seguí sola con proyectos propios.

3) ¿Quiénes son tus referentes?

Sin dudas, la que más me maravilla es Ana María Bovo, su estilo me deslumbra, pero también Diana Tarnofky o narradores como Claudio Ledesma. Creo que cada narrador/a tiene un encanto único.

4) ¿Con qué criterios elegís los cuentos que vas a narrar?

El único criterio válido es que el cuento me enamore. Que al leerlo me den ganas de contarlo, de compartirlo. Nada más, tal vez después en el proceso de adaptación, evalúo si

no pierde encanto. Si eso sucede, si se desluce al pasar de la escritura a la oralidad...entonces lo dejo a un lado con un suspiro.

5) ¿Cuánto tiempo necesitás para que un cuento esté listo para ser narrado?
Depende del cuento, del estilo del autor, de la técnica de escritura que fue utilizada...hay cuentos que pasan de un tirón del papel a la voz, pero otros a veces llevan mucho tiempo y varios intentos hasta que se los puede contar.

6) ¿Considerás que todos podemos ser narradores?
De hecho todos contamos. Todos podemos tomar la palabra y contar nuestra historia, que es la historia más importante para compartir. Estoy convencida de que debemos promover el contarnos y escucharnos, esa es la semilla de la narración oral, contar historias propias, inventadas, escuchadas...todos podemos y deberíamos hacerlo, los abuelos no necesitan talleres de narración para contarles cuentos a sus nietos. Pero si te referís a subirse a un escenario para narrar... eso, como todo, necesita de un entrenamiento y manejo de otras técnicas. Pero es algo que todos podemos hacer.

7) ¿Se aprende a narrar?
A narrar oral y escénicamente, sí. Porque hay condiciones especiales y específicas que debemos conocer y manejar para compartir un cuento en un espacio escénico.

8) ¿Qué valor le das a la narración de cuentos en la infancia?
Es fundamental, un nutriente esencial como el alimento, es el alimento de la imaginación, nada menos! La narración en la infancia genera y estrecha el lazo con la palabra, ese encantamiento que produce una historia escuchada es donde echa raíces el placer de leer; ya que el que escucha lee el cuento en los matices de la voz, en los gestos, en los silencios del que cuenta.

joselina_martinez@yahoo.com.ar

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

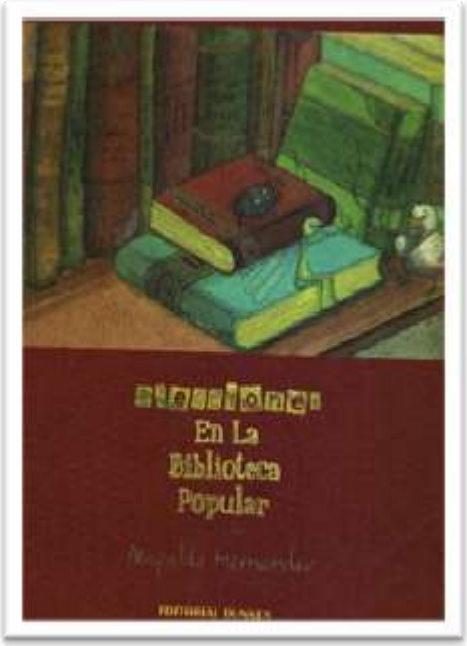
ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

RESEÑAS DE LIBROS

"ELECCIONES EN LA BIBLIOTECA POPULAR" de Mafalda Hernández - 1º edición. Dunken 2018.

Por Zulma Prina



En este libro, la autora intenta atrapar la atención del niño, del adolescente apuntando a las maravillas que se pueden encontrar en una biblioteca, en este caso la Biblioteca Popular.

A través de sus páginas vamos entrando en la historia del abuelo Eliseo y su nieto Alvarito, a quien le cuenta sus aventuras en la Biblioteca cuando era niño. En especial lo que una vez le sucedió.

Aparecen entonces personajes como la bibliotecaria Edith y su tremendo problema; los animales e insectos como la familia de las arañas inteligentes, mosquitos y polillas del lugar. Se suman los animales que van a ayudar a Edith. Y juntos van armando el plan. La paloma distraída, el mosquito Efraín, el lobo temeroso, poco a poco se suman en su ayuda.

Se producen escenas graciosas, curiosidades a través de nombres "raros" y aparece una lluvia de títulos de cuentos antiguos y más actuales, personajes salidos de esos mismos cuentos, que llaman la atención.

Dos elementos rescatamos: La ternura de los protagonistas con el rol tan especial que cumple la figura del abuelo cuentacuentos. Lo que llega al corazón, tan necesario en estos tiempos de violencia y caos en las sociedades. El amor que transmite un abuelo, un adulto, dando su tiempo a un niño.

El otro elemento, la solidaridad, la unión de todos para ayudar a resolver una situación, donde cada cual aporta su destreza e ingenio.

Este hermoso libro puede pensarse para lectores a partir de los 8-9 años, sin límite de edad, como la mayoría de los cuentos para niños. Un hermoso momento de volver a la infancia.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

"LOS NIÑOS DE LOS DIOSES" Y "LA CASA JUNTO A LA AURORA BOREAL"

Dos novelas para adolescente de María Gabriela De Boeck

Por María del Carmen Tacconi

I. Introducción

En la narrativa tucumana del siglo XX reconocemos un grupo no muy nutrido, pero sí valioso de escritores que produjeron narraciones para adolescentes. En el primer tercio del siglo destacamos a Juan B. Terán y a Pablo Rojas Paz que fundaron sus relatos en cantares tradicionales y en el folclore; en la segunda mitad de la centuria, ponemos de relieve a Julio Ardiles Gray y a Alba Omil, que se inclinaron por el relato fantástico y también por el mimético de costumbres regionales y, a finales del siglo pasado y en el comienzo del presente, Honoria Zelaya de Nader y María Argelia Aydar, que fundaron sus relatos en fuente histórica y en motivos fantásticos. En los últimos años, María Gabriela De Boeck cultiva tanto la ficción mimética como la fantástica con un sello personal con sus textos experimentales y con la incorporación de la novedad de la tecnología en el primer plano de sus mundos narrados: el correo electrónico, las tablets, google, los videos y los mensajes de texto por celulares.

Cuando hablamos de narrativa para adolescentes, conviene tener en cuenta, a nuestro juicio, que debemos considerar como subgéneros el cuento, el relato breve y la novela; incorporar en este repertorio la mini-ficción o el micro-relato resulta inoportuno porque la brevedad de los textos no permite reconocer el perfil de un destinatario específico.

En esta oportunidad, nos ocuparemos sólo de dos de las novelas de la autora tucumana: *Los niños de los dioses*[5] y *La casa junto a la Aurora Boreal.*[6]

II . *Los niños de los dioses*: el pasado remoto rescatado y el conflicto de un adolescente de hoy

La novelista María Gabriela De Boeck designa como "los niños de los dioses" a unas momias históricas que fueron descubiertas en marzo de 1999 por antropólogos cerca de la cumbre del volcán Llullaillaco, en la provincia de Salta. Este descubrimiento produjo un fuerte impacto en los medios audiovisuales y en el público.

De Boeck instaló a estas momias como núcleo semántico de la acción narrada en su novela; su importancia reside en significados que atañen a dos niveles: el primero, corresponde a su vínculo con las raíces culturales del Noroeste Argentino y, al mismo tiempo, plantean interrogantes respecto a las creencias religiosas de los aborígenes de la región andina; el segundo, porque con el avance de la acción narrada el lector percibirá que el abandono de las momias en el intenso frío de las altas montañas metaforiza el abandono afectivo en el que ha dejado el padre del protagonista a su hijo.

La historia narrada se centra en un personaje adolescente, Juan Manuel Terán Loira, que se encuentra mortificado por la muerte de su madre. Dos emisores tienen a su cargo el relato: el huérfano y la profesora Beatriz Rodríguez, que debe hacer cumplir al protagonista una

[5] Los niños de los dioses
[6] La casa junto a la aurora boreal

sanción disciplinaria porque ha tenido actitudes irrespetuosas en un viaje con sus compañeros. La tarea impuesta como sanción disciplinaria es una investigación sobre las momias de Llullaillaco, que se llevará a cabo con la guía de la profesora. En el comienzo, el indisciplinado se manifiesta altanero e irrespetuoso; la mesura de la docente lo inclina a moderar sus modales.

El cuerpo textual de la novela se estructura en cuatro macrosegmentos que en la trama y en la configuración textual se asocian en dos bloques. El primer bloque (o Primera Parte que abarca el primero y segundo macrosegmentos) se organiza a partir de mensajes de correo electrónico exclusivamente, unos breves y otros extensos, que mantienen la comunicación entre alumno y docente.

El objeto de investigación incluye la indumentaria, los elementos que acompañaban a los niños momificados, las características de la religiosidad que influyeron en el destino de los niños, la significación de la ofrenda, etc. La guía de la docente se inscribe en forma de consignas precisas y rigurosas que exigen formulación de hipótesis y su corroboración. Importa poner de relieve en la labor del alumno el uso de la tecnología, no solamente en la comunicación electrónica sino en la consulta de google, en la observación de videos y en la búsqueda en el **National Geographic Magazine**, para la elaboración de las respuestas a las indicaciones de la profesora Beatriz Rodriguez.

Juan Manuel descubre la edad de las momias y los nombres de las dos que llegaron a tener nombre. "Doncella", la de quince años, la misma edad del investigador; la "Niña del rayo", porque fue alcanzada por una descarga eléctrica, la de seis años y el "Niño" de siete años, que no tiene nombre. El sancionado postula que, quizás, Doncella era una "aclla", una "Virgen del Sol", destinada a servir a los dioses. Impresionado por Doncella, ha tenido un impactante sueño en el que pudo percibirla viva; confiesa que no olvida la mirada que le dirigió en el sueño, en el que él la veía pasar en procesión hacia el sacrificio, vestido él mismo como aborigen.

La comunicación entre Juan Manuel, después Juanchi, y la guía, que nunca deja de firma como Profesora Beatriz Rodriguez, va incorporando en la trama de datos recogidos en el informe: comentarios personales, recuerdos de las conversaciones con su madre y sus enseñanzas (como la memorable cancioncita "A guardar, a guardar, / cada cosa en su lugar") y observaciones sobre la falta de expresividad afectiva de su padre, etc.

La profesora Beatriz responde con reflexiones, con pensamientos sapienciales que ayudan al crecimiento y a la maduración psicológica del muchacho y que, a menudo, se expresan por medio de símbolos tradicionales y de metáforas recordables. En la estimulación de la lucha contra los miedos, la docente emplea el símbolo de los monstruos que hay que combatir (p. 39) y lo asocia a un mandato que debe tenerse siempre en cuenta; dice a Juanchi: "No hay que temerle tanto al monstruo del 'yo no puedo'; hay que hacerle frente con el SOLO HAZLO" (repetido y escrito con todas mayúsculas y enunciado hasta en inglés con contundencia: *JUST DO IT*, también con todas mayúsculas).

Otro símbolo muy bien aprovechado por quien termina cumpliendo la función de madre sustituta es el del nido, que representa un centro del mundo, la imagen de un universo interior luminoso y benéfico[7]. El símbolo del nido se instala como muy eficaz representación de un ámbito donde habita el mundo afectivo y donde se cultivan los lazos con los que es posible crear una relación con los demás. En algún momento, el mismo

[7] Chevalier, Jean y Gheerbrant, Alain, *Dictionnaire des symboles*, Paris, Seghers, 1974, volumen III, pp. 172-174.

Juanchi lo emplea para explicar su situación afectiva diciendo: "No se preocupe por mí. Quizás sólo necesito buscar las ramitas para mi nido" (p. 35).
Otro símbolo que explota la profesora Beatriz es el del juego de cartas que representa la lucha contra uno mismo; representa un universo en el cual conviene tomar un lugar con sus azares y sus riesgos; en un momento le dice al muchacho "Sucede que todos somos seres humanos y, querámoslo o no, participamos en un GRAN JUEGO donde las cartas son las mismas para todos: (…) la Felicidad, el Dolor, la Enfermedad, (…) la Amistad, el Amor, la Familia, la Soledad, el Desengaño (…), la Ilusión, la Buena Fortuna, la Mala Fortuna (…). Podés ahora preguntarme: ¿quién las reparte? Algunos creen que las manos del Destino; otros, que se trata de un Gran Caos, que las arrojó al aire para que cada uno recogiera su suerte, como un juego de azar; a mí me consuela pensar que Dios" (p. 41).
También resulta muy eficaz para lograr la comprensión de los mensajes sapienciales la metáfora del "taller interior" que utiliza la profesora Beatriz; surge de su imaginario en su condición de Profesora de Plástica, pintora y escultora; tiene un taller real, donde produce cuadros y esculturas e imagina su "taller interior", donde produce los procesos de gestación "de ideas, de emociones, de recuerdos, de preguntas sin contestar, de sentimientos"; de allí nacen sus creaciones plásticas, confiesa. A partir de la metáfora del "taller interior" estimula a Juanchi a reflexionar sobre lo vivido y también a crear sus cuentos como una actividad nutricia del crecimiento (p. 42).
El primer bloque de macrosegmentos se cierra con un mensaje escrito con las abreviaturas frecuentes de los celulares en el que Juanchi desea felices vacaciones a la Profesora Beatriz.
El segundo bloque de macrosegmentos (la Segunda Parte) reúne los cuentos que escribe Juanchi. El primero de ellos refiere la triste historia de Enzo, un desdichado amigo del muchacho. Los demás segmentos, presentados como cuentos, engarzan episodios que en su conjunto recrean de manera libre la historia del mismo Juanchi, proyectada en dos personajes estadounidenses: Jimmy, el hijo, perseguido en sueños por las momias de Llullaillaco, y Jared Fuller, el padre, que repite los errores del industrial tucumano durante un tiempo, pero después es capaz de escuchar a su hijo y brindarle el afecto que reclama.

I. *La casa junto a la aurora boreal*: los adolescentes producen un atractivo programa radial

La casa junto a la aurora boreal es una novela que construye su mundo ficticio en un medio radiofónico. Divide su trama en dos partes: la primera es mimética; la segunda, no mimético-fantástica.
La primera parte ofrece diversas emisiones de un atractivo programa radial que se identifica, en un principio, como "La casa junto a la playa". Este programa se ofrece con el claro propósito de proporcionar distensión y entretenimiento para adolescentes, sus destinatarios específicos; son adolescentes también sus productores, alumnos de un colegio que ha organizado la estructura de funcionamiento de la radio y ha otorgado las funciones de cada trabajador de la emisora por concurso. Resulta importante este aspecto que encapsula mensajes implícitos.
La tipografía del texto distingue con claridad los dos niveles de la comunicación en la emisora: uno corresponde a los diálogos entre quienes tienen a su cargo la preparación, producción y emisión del programa; estos segmentos se presentan en itálicas comunes, sin resaltado. Otro, que corresponde a todo lo comunicado en el programa, va en negrita. Los distintos momentos del programa se separan con una línea de notas musicales sin

pentagrama. Esta tipografía resulta muy eficaz para la comprensión rápida y sin dificultades del texto.

Los momentos del programa que en la primera parte se llama "La casa junto a la playa" se distinguen como secciones en las cuales se repiten de uno a otro programa conceptos que sirven de presentación o que incluyen conceptos que la producción aspira a que los oyentes asimilen. Todos están dirigidos a estimular una visión optimista de la vida y de las posibilidades de paz y éxito de todos.

La conductora, Dominique Pérez Chateau, siempre anunciada con su nombre y su sobrenombre, Niki, en el inicio invita a "cerrar los ojos, sentados en el suelo, entrar en el rincón de los sueños, respirar profundo y a absorber la energía y la intensidad de esa corriente vital" que proporciona el ámbito en que se encuentran para "entrar en la amorosa unidad del universo". Se invita así porque en esa situación – dice Niki – es posible contemplar la maravilla de la creación.

Que es un programa cultural, como lo anuncian, queda probado con las lecturas y las citas literarias: un poema de Borges enamorado que se titula "El amenazado" (poco difundido pero auténtico) (pp. 67-68); un poema de Ernesto Cardenal; una presentación de Don Juan Tenorio de *El burlador de Sevilla* (pp. 45-46) entre otras referencias. La música, importante en el programa, es variada y de notoria selección: "La vie en rose" cantada por Edith Piaf, "Zorba el griego" ejecutado por Cacho Tirao, "Las cuatro estaciones" de Vivaldi, y el "Concierto de Aranjuez"; "Danubio Azul" de Strauss, "Color esperanza" de Diego Torres, entre otras obras.

Una particularidad del programa – que dará origen al conflicto que hace avanzar la trama – se inscribe en la interacción activa entre oyentes y conductora; en esa interacción los oyentes – que son de toda edad, no sólo adolescentes – pueden ofrecer regalos que sean producto de su propia imaginación o de la ajena. En sucesivos programas obsequian los oyentes: un pez globo, una piel de lobo cazado en el ártico, una historia de familia (el alma del padre agonizante se despide con un mensaje para su hija), un fantasma.

El obsequio del fantasma instala un conflicto: empieza a provocar enredos porque desea que lo caigan en cuenta. La situación se hace incómoda y un oyente les obsequia la casa junto a la aurora boreal para que hagan la mudanza y se libren del intruso.

La segunda parte se inicia con el Programa número 29 (página 61). El programa ha cambiado de nombre: se llama ahora "La casa junto a la aurora boreal". En los programas siguientes el fantasma asume el papel de protagonista y a trama agrava su conflicto hasta que desaparece la voz que parecía representarlo.

Luego, desaparece el fantasma, o su voz, pero alguien ha dejado un cartapacio (es decir, un portafolios). "Cartapacio" se titula la tercera parte, un relato que se construye con fragmentos de un diario íntimo, recortes de periódico, textos de telegramas y una carta, documentos todos que cuentan la vida de Glenn McGregor, el hombre que se había transformado en fantasma.

II. Conclusiones

Las dos novelas que intentamos difundir hacen confluir cuestiones regionales, históricas y no-miméticas, y la tecnología comunicacional; son dos elementos que en general resultan atractivos para los adolescentes y que De Boeck aprovecha con lucidez para su producción. La experimentación formal pone en contacto a los jóvenes lectores con diversidad de tipos textuales, inesperados para ellos como parte de la narrativa, y, sin embargo, incorporados a lo largo del siglo XX a la literatura destinada a adultos.

III. Propuestas didácticas

Importa tener en cuenta dos observaciones que corresponden al área didáctica.

1. La primera atañe a los cuidados que exige el trabajo con textos extensos. Conviene que la docente que está dispuesta a proponer textos extensos a sus alumnos tenga en cuenta que, de manera general, los adolescentes prefieren los textos narrativos breves o los cuentos (no hablamos de micro-ficción o mini-relatos, que, como hemos dicho, no permiten definir el destinatario específico). Por lo tanto, será prudente que el profesor averigüe en su clase qué proporción de alumnos encuentra aficionados a la lectura, es decir, con hábito de leer. Si la proporción de lectores aficionados no es suficiente, podrá disponer la lectura por partes.

Los textos de configuración experimental (así se llaman los que se estructuran con variedad de tipos textuales, como es el caso de las novelas de María Gabriela De Boeck que nos ocupan) presentan ya discriminados los segmentos con cierta autonomía de significado. A esta lectura por partes se puede agregar una pequeña guía por segmentos para la comprensión o para el análisis, que hagan más sencilla la lectura parcializada.

Las dos novelas que hemos seleccionado se dividen claramente en dos partes: *Los niños de los dioses* y *La casa junto a la aurora boreal* ofrecen una Primera Parte de perfecta autonomía con respecto a la Segunda. En ambos casos se puede proponer la lectura de la Primera Parte como trabajo de aprendizaje (con reconocimiento de eje / ejes temáticos, motivo o motivos que hacen progresar la trama y el perfil de los personajes principales) y dejar la Segunda Parte como lectura optativa.

2. La segunda observación atañe a la problemática presencia de los fantasmas en la ficción. Así como se ha consagrado como principio básico de la literatura infantil la función de contribuir a la elaboración psicológica de los miedos (y no hablamos de ficción didáctico-moral, sino de ficción literaria que se expresa a través de imágenes y símbolos e implícitos). La literatura para adolescentes debe continuar con este apoyo a la resolución de conflictos por la vía de los significados segundos o figurados.

En algunas familias se utiliza la figura de los fantasmas como instrumento para instalar miedos que hagan a los jóvenes obedientes o respetuosos de prohibiciones. *La casa junto a la aurora boreal* o cualquier ficción que incluya fantasmas debe leerse con la idea de que, en rigor, esos fenómenos, si existen, son absolutamente extraordinarios, inusuales, singulares y no pueden significar peligro. Sin embargo, algunos seres humanos suelen usar el disfraz de fantasmas, tal como el imaginario colectivo los ha difundido para asustar o para divertirse, o ambas cosas.

La novela *Los niños de los dioses* proporciona muchas sugerencias para el trabajo en el aula en base a mensajes de correo electrónico, al empleo de Google, de tablets, de recreaciones de la realidad en la ficción, de posibilidades de apelación a los lectores en el relato ficcional. Sugerimos como trabajos posibles:

1. Averiguar qué representan la Pachamama y Coquena, divinidades de la mitología andina-calchaquí (no la Inca), que aún perduran en la religiosidad de los aborígenes norteños.
2. Proponer a una explicación de por qué motivo pedimos que averigüe sobre la mitología andino-calchaquí y no sobre la mitología incaica.
3. Buscar en Google el poema que se titula "Coquena" (es la divinidad que protege a los animales de la montaña de las agresiones de los seres humanos) de Juan Carlos Dávalos.

4. Imaginar y escribir la respuesta posible de Juanchi Terán Loira a las siguientes preguntas:
   a. ¿Cómo imaginaste a Doncella en tus sueños?
   b. ¿Qué diferencia encontraste entre la Doncella inmóvil, ya momia, y la Doncella que se desplazaba viva en tus sueños?
   c. ¿Te parece importante que las momias se conserven con cuidado en el museo? ¿Por qué?

Por su parte, en el caso de *La casa junto a la aurora boreal,* la autora implicada deja ver de manera explícita e implícita en el relato la preocupación por ayudar a los adolescentes a superar los miedos que nacen de la figura de los fantasmas. Por este motivo, nos parece una tarea oportuna una pequeña investigación para los alumnos que enfoque el motivo literario que encarnan los fantasmas. La búsqueda se orientaría a identificar a los fantasmas que ofrece la literatura en las obras más famosas (*Hamlet, El fantasma de la ópera, El fantasma de Canterville, El Burlador de Sevilla,* y otros) y llegar a alguna conclusión respecto a cuántos de los que aparecen como fantasmas son en realidad seres humanos que se disfrazan como tales.

Fuentes Primarias

De Boeck, María Gabriela: **Los niños de los dioses**, Instituto de Investigaciones Lingüìsticas y Literarias Hispanoamericanas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 2014.
De Boeck, María Gabriela: **La casa junto a la aurora boreal (novela para adolescentes)**, Editorial TrascenderNoa, San Miguel de Tucumán, 2016.

Bibliografía

Chevalier, Jean y Gheerbrant, Alain, **Dictionnaire des symboles**, Paris, Seghers, 1974, volumen III, pp. 172-174.
Eco, Umberto**: La estructura ausente**, Editorial Lumen, Barcelona, 1972.
Cáceres Milnes, Andrés y Morales Piña, Eddie (Coords.): **Orientaciones actuales de la Crítica Literaria y Cultural**, Ediciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, 2003.
Morin, Edgar: **La cabeza bien puesta. Repensar la reforma. Reformar el pensamiento. Bases para una reforme educativa**. Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires,
1999.
Tacconi de Gómez, María del Carmen: **Cuentos para mí. Lecturas para adolescentes. Instrumentación para el análisis del texto narrativo. Actividades diversificadas**, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 1993.
Tacconi de Gómez, María del Carmen: **Categorías de lo fantástico y constituyentes del mito en textos literarios**, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 1995.
Zelaya de Nader, Honoria: **¿De qué hablamos cuando hablamos de Literatura infantil y juvenil?**, Ediciones VLeer, San Miguel de Tucumán, 2018.

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

"LIEBRE Y LEÓN"
ALBERTO PEZ – ROBERTO CUBILLAS

Por Cecilia Kalejman

Edición bibliográfica

Título: Liebre y León
Autor: Alberto Pez
Ilustrador: Roberto Cubillas
Año: 2015

Editorial: EDELVIVES
Colección: Pequeletras
ISBN: 978-987-642-390-8

En el cuento "Liebre y león", Alberto Pez retoma los personajes de la fábula de Esopo "La liebre y el león" para hacerlos protagonistas de una nueva historia.

Está escrita con un estilo que empatiza con el lector al identificarse con los personajes y lo que les sucede. Es así como, mediante una prosa poética con un complemento de ilustraciones armónico, regala un momento de diversión y calidez.

Un narrador omnisciente cercano tanto a los personajes como al lector, hace interactuar a este último con la narración a través de la creación de significación. En relación a la portada, ¿Qué relación tendrá la pequeña liebre con el enorme león: se esconde, lo acaricia, se trepa? ¿Son amigos, cómplices, se enfrentan? Durante la trama: ¿Atrapa el León a la liebre? De ser así, ¿Qué sucede cuando lo hace?

El verosímil es logrado apelando a las ilustraciones que acompañan. Realidad y ficción se reflejan mediante el humor cobrando sentido: lavan los platos, lustran los muebles: Lalo León lustra una piedra y lame la leche de un plato, Lola liebre tiene una habitación (con cama, velador y mesa de luz) bajo tierra.

La aliteración se introduce mediante el juego de palabras entre cada animal y su nombre: "Lola liebre". "Lalo león" Y alguna de las acciones que realizan: "lamen la leche". Esta combinación de palabras son familiares para el lector ya que son cortas, fáciles de pronunciar y permiten una identificación al "laleo" infantil característico de las primeras etapas del lenguaje.

El siguiente pasaje

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

- Que te persigo –

- Que corro y me escapo-

Y así todo el día.

Es clave para la reflexión de dos aspectos generales a la historia:

1) Los textos e ilustración se distribuyen espacialmente ofreciendo una nueva creación al lector: la forma de lectura. La longitud de las frases, puntuación y espacios permite el juego con la fluidez de lectura y entonación. Aparece el ritmo que incluye la velocidad y los silencios de lectura.

2) La identificación del niño, la cercanía del narrador. ¿Quién no ha jugado a atraparse?, ¿A la mancha?, ¿al Oso dormilón? U otro tipo de juego de persecución. El aporte de la psicología evolutiva es rico para pensar que cuando el niño adquiere una nueva habilidad aprendida, la realiza una y otra vez con el solo fin de ejercitarla, el placer de hacer por hacer: subir, bajar, meter, sacar, saltar en un pié.

Por último, la temática: la relación entre la liebre y el león. La forma en que se secuencia el relato: rutina, una acción y un desenlace hace atractiva la historia para el lector, ya que resulta conocida. Consigue un final que reconforta al niño tal como los cuentos de Hadas lo hacen con su final feliz: conflictos y resolución que da seguridad al niño para enfrentar el mundo que si bien es imprevisible, le ofrece modelos de contención en el que las alternativas son útiles para la resolución de problemas. Es decir, hay un comienzo, un problema y una solución.

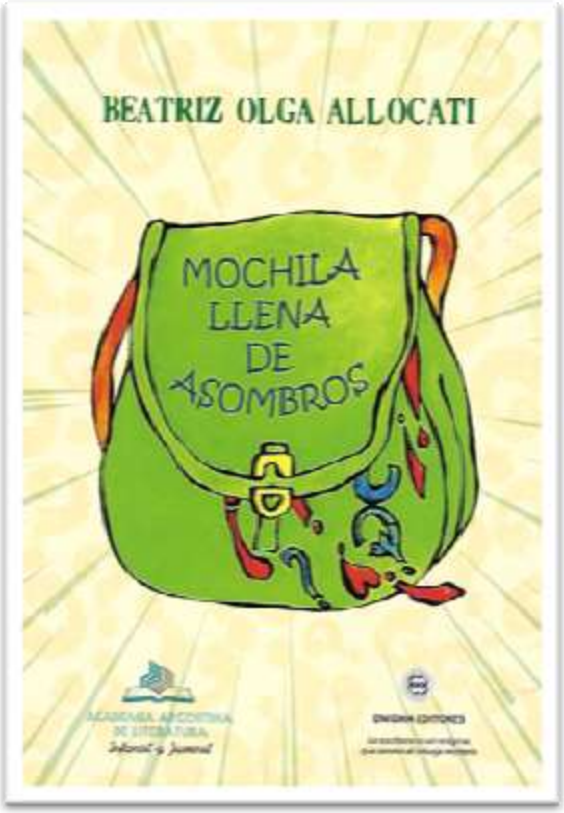
Revista "Miradas y voces de la LIJ"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

MOCHILA LLENA DE ASOMBROS de BEATRIZ OLGA ALLOCATI
ENIGMA EDITORES y AALIJ 2018

Por Teresa Vaccaro



Con ingenio, chispa y rima Beatriz O. Allocati, escritora y poeta, nos presenta su reciente libro de poemas: "***Mochila llena de asombros"*** dividido en dos partes: ***"Con algo de humor", "…Y mucho fervor".***

Desde su mirada lúdica, la autora desarrolla distintas temáticas de actualidad para el público adolescente y su mundo afectivo, dedicándoselo con estas palabras: *"a quienes son o recién apenas fueron niños", "Para que valoren lo que se ve y sepan mirar lo que no se ve".*

Trata sobre las nubes, la moda, E.T.; cómo son los besos en América o en Europa o bien trae leyendas con delfines.

La poeta habla de su rol de abuela en *"Soy una abuela 3".* Le canta a la llovizna y a los caramelos. Enseña qué es un fulcro y se atreve a rapear en "*El rap de los amigos".*

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

En "*La búsqueda del príncipe azul*" aconseja: "*Pero busca solamente, niña,/ a quién te pueda mantener/ protegida más tiempo/ en el nido de su abrazo*".

No se olvida del arte de sonreír y agradecer. Juega con monosílabos en inglés y emoticones, concluyendo que *"con chat o sin chat", "todo lo que necesitas es amor"* y que a las palabras afectuosas *"nunca se las lleva el viento"*.

En *"Deseos finales"* culmina: *"Yo, por mi parte,/ les dejo un brindis de sol/ para que los acompañe/ en los tiempos por delante./*

El prólogo del presente poemario fue realizado por la Lic. Bertha Bilbao Richter.

Beatriz O. Allocati, nacida en Buenos Aires, es miembro de la Asoc. de Poetas Argentinos, socia vitalicia de la SADE y colaboradora de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. (T.V.)

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

CONGRESOS Y JORNADAS Y FERIA DE LIBROS
SITIOS DE INTERÉS

Premio Ibby 2018
https://www.lanacion.com.ar/2120309-una-escritora-japonesa-y-un-ilustrador-ruso-se-quedaron-con-el-andersen

Sexto Simposio de Literatura Infantil y Juvenil. 19, 20 y 21 de setiembre. Universidad de Filosofía y Humanidades. UNC
file:///C:/Users/mabel1maria/Downloads/Segunda%20Circular%20VI%20SIMPOSIO%20LIJ%20del%20Mercosur%20Def.doc%20(1).pdf
Para más información escribir a Simposiolij18@ffyh.unc.edu.ar

Muestra PAPEL PROTAGÓNICO. Artista: Istvansch . Del 11/06 al 28/07 en la Biblioteca del Congreso Nacional. http://bcn.gob.ar/actividad-cultural/agenda/muestras/papel-protagonico

CUENTOS DE REGALO

http://www.mundopipicucu.com/

El alumno nuevo de Pablo De Santis leído por Ana Padovani. Canal Pakapaka
https://www.youtube.com/watch?v=COQJavLZeEk&t=28s

Revista "Miradas y voces de la LIJ"

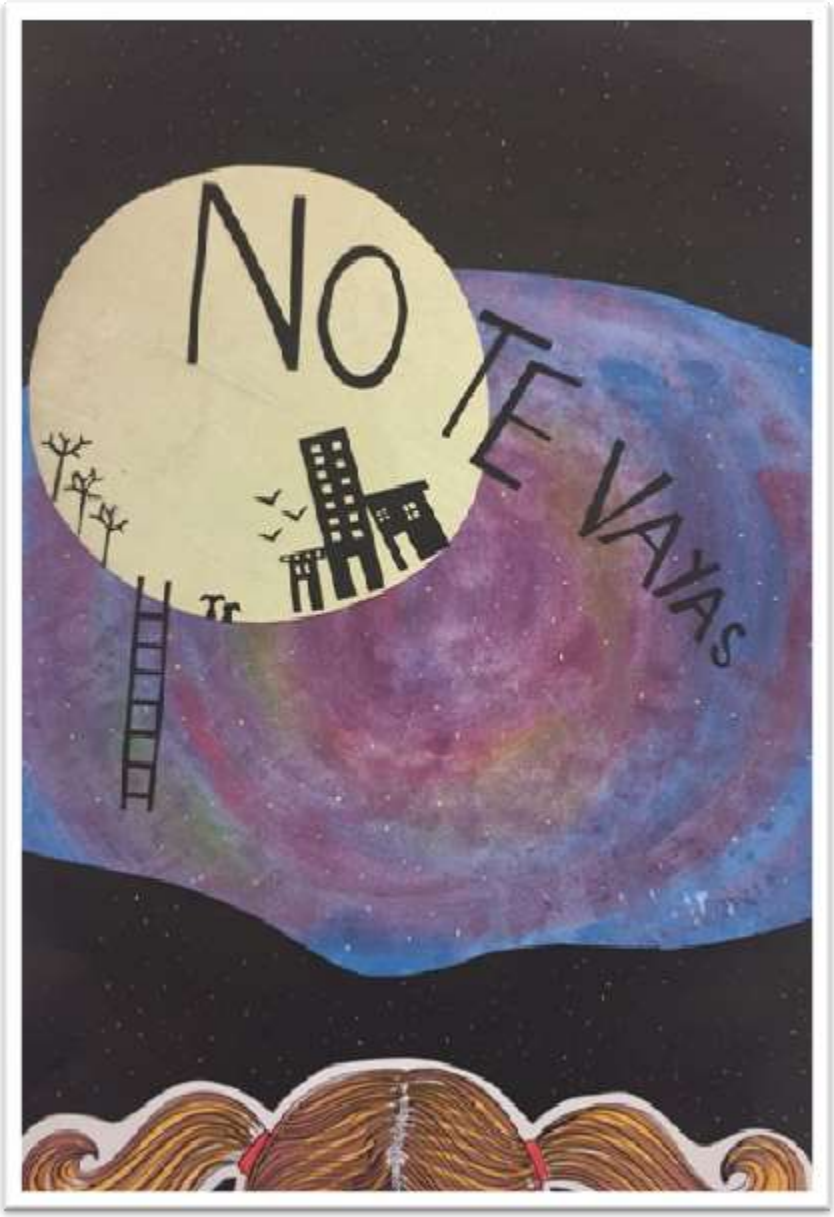
ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

CRIS, DE LA LUNA A LA TIERRA

a Martha Carlomagno, en su memoria
a Marina Nill

Cuento de Sebastián Jorgi con ilustración de Estefanìa Mandrile
etefaniamandrile@hotmail.com de Rafaela (Santa Fe)



Se acercaba la Navidad y una mezcla de alegría y tristeza conjugaron una especie de ensoñación en Cris. La sensación era que vivía mucho mejor en la Luna.

—Siempre está en la Luna, Cris —le endilgaba la seño.

Ya ella no se preguntaba el porqué de tanta desesperanza en La Tierra .Sólo bastaba tomarse un respiro, hacer como un paréntesis en el espacio celeste. En ese lugar donde moran los seres queridos como la Abuela Ana y seguro, como todas las abuelas buenas de este mundo perverso. Mamá le había contado aquel día en que la abuela había muerto: *No llores, Cris, se ha ido al cielo.* Donde ahora está ella misma, en un viaje estelar propulsado por su fantasía. Y no está para nada muerta. Vivita y coleando entre las estrellas y ese vacío por momentos oscuro, por momentos luminoso, ya que La Luna *monda y serena* alumbra desde donde pende, como un faro instalado en el espacio y en el tiempo. Es que de allí llega, rumbo a La Tierra.

Y le viene a la memoria los incontables versos que los poetas le han dedicado a La Luna. No es para menos cantarle a esa blancura colgada en el infinito espacio esparcido de estrellas. Aunque ahora ella se está alejando de La Luna en un viaje hacia la masa casi informe llamada Tierra.

Comprende que es necesario de tanto en vez bajar al planeta donde nació. Siempre le dice la seño *¿quieres bajar a La Tierra, Cris?* Para que atienda los menesteres del aula, siempre aburridos y tediosos ejercicios de Matemática y de Lengua. Y esos trabajos de Manualidades con papel glasé o agujas de bordar telas que no le interesan. Además de llenar carpetas con innumerables ejercitaciones, pegando mapas o figuras de geometría o haciendo dibujos.

Caramba, ya va a cumplir 12 años y quiere bailar bien rock and roll y reguetón, ir a jugar hockey varias veces a la semana y escuchar a Madonna. Y soñar, volar, como lo está haciendo ahora en este nuevo viaje.

Cada vez más grande esa masa de tierra, que según los libros es redonda. Pero no: la informidad que se le va apareciendo, esos movimientos a cada instante más nítidos, le producen una sensación rara. El humo y el olor a quemado, ya a unos metros de aterrizar en una aldea, circundada por una autopista plagada de autos, le dan náuseas.

Una chacra. ¿Dónde está? Una niña sale de un granero con los ojos llenos de lágrimas.

—Hola.¿Quién eres?

La niña la mira.Cris le explica y le pregunta:

—Por qué este humo?

—¿No sabes ? Estamos en guerra.

—¿Cómo te llamas?

—Helenka.

Entonces Cris se entera. Los rusos han invadido Georgia, de golpe y porrazo. Mira hacia la extensa autopista. La gente huye. Por un momento, Cris observa ese paisaje hermoso atestado por el olor a pólvora. Comprende que nadie habita esa chacra y que Helenka es una sobreviviente de esa nueva invasión. ¿Cómo en Polonia o en Checoeslovaquia hace tantos años? Comprende Cris que la Historia no queda tan lejos. Que la Intolerancia sobreimprime el tiempo nuevo, el de la llamada Posmodernidad, de lo que tanto habla su Maestra.

Helenka va y viene con los ojos desorbitados por un miedo especial. Una gallina sale corriendo hacia la calle de ripio que da una curva y se pierde en un horizonte calmo, que contrasta con el cuadro de esta chacra llena de humo y de miedo.

Cris va a emprender otra retirada de esta zona humeante.

—No te vayas.

El pedido de Helenka es un ruego. Un ruego entrecortado por la angustia y el llanto contenido.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Cris la mira y no sabe qué responderle. Por un segundo no sabe si está soñando despierta en la clase de su señorita, —la maestra Delia— o está compartiendo este instante con Helenka en ese paisaje que parece ser Georgia.

—No te vayas, Cris.

Le ha dicho su nombre, como para acentuar la imploración con que lo pronuncia. Un nudo en la garganta le comprime el habla. Al fin, le promete:

—Volveré por ti, Helenka.

Y parte sin volverse hacia el lugar. Ya no se atreve a mirar a los ojos a esa niña llamada Helenka. Y en un sin fin de preguntas sin respuestas se va acercando a un mar que podría ser el Caspio — ¿O el Mar Negro?— para ir atravesando el mapa de Europa del Este…

Cris piensa en los deberes que tiene para mañana, pero aún su olfato está impregnado de olor a pólvora y un hálito de tristeza la acoge de un golpe. No sabe por qué ¿qué juego mágico hace que ella viaje de un lado al otro de la Tierra? ¿Por qué esta sensación de que viene de la Luna? Será mejor pensar en "los menesteres del aula", en el ejercicio de Matemática y en el análisis de las oraciones que le dio la señorita Maestra ayer… ¿Ayer?

Vuelve a pensar en Helenka, como para confirmarse que ha viajado. Y que la imagen del presente con la señorita Maestra ahora preparando el pizarrón para comenzar la clase es un cruel espejismo.

Pensó en su mamá preparando el árbol de Navidad, recordó su aventura y un nudo se le hizo en la garganta, Todavía lleva consigo ese ruego de Helenka:

—No te vayas.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

CURRÍCULUM VITAE

ALLOCATI, BEATRIZ OLGA. Nació en Buenos Aires. Escritora y poeta. Docente- Continúa ejerciendo la docencia privada: idioma inglés e italiano. Es Consejera del Museo Histórico de La Boca. Tiene publicados poemarios, entre ellos: Poemas para una noche de lluvia en coautoría con Jorge Riveiro; De todos modos; Interrupción del exilio; Orden sagrado; De vida y milagros. En cuanto a prosa, tiene editadas las biografías de su padre y de su abuelo, una Guía para Búsquedas Genealógicas, incluida en antologías del país y del exterior. Recopiló poemas inéditos de su esposo, Jorge Riveiro, bajo el título Ni siquiera esa lluvia. Participó en varias antologías como poeta. Jurado en concursos de poesía y prosa. Es socia vitalicia de la Sociedad Argentina de Escritores y colaboradora en diversas entidades literarias y culturales.

ISTVANSCH. (Madrid, 1968). Ilustrador, diseñador y escritor. Ha publicado libros en Argentina, México, Francia, España, Italia, Suiza, Colombia, EEUU, Corea y Emiratos Árabes Unidos. Fue distinguido con el Primer Premio Fantasía de Literatura Infantil, la primera mención del premio "Utopía Latinoamericana" (27º Congreso Internacional de IBBY, Colombia), el Premio Octogonal de Honor 2004 (CIELJ-RICOCHET, Francia), la Lista de Honor de IBBY 2016 y, en ocho ocasiones, libros suyos fueron incluidos en la Lista de Honor de ALIJA. Candidato por Argentina al Premio Hans Christian Andersen 2002 y 2004, y al premio Astrid Lindgren 2017 y 2018. Seleccionado para el 1° Catálogo Iberoamericano de Ilustración (Guadalajara, México, 2010) y varias veces en las exposiciones internacionales de ilustración de libros para niños de Bratislava, Bologna, Sàrmede y Buenos Aires.

Istvansch. Ilustrador, diseñador y escritor.

Su estilo se caracteriza por el trabajo minucioso con la tijera y el papel. En honor a esta estética el Museo Barrilete, de la ciudad de Córdoba (Argentina), ha desarrollado durante 2017 y 2018 "Obras a la mano", una gigantesca muestra lúdica en donde los lectores pueden interactuar con sus dibujos.

En Ediciones del Eclipse creó "Libros-álbum del Eclipse", colección pionera de los álbumes en Argentina. Coordinó espacios dedicados al libro ilustrado en radio y televisión. Sus investigaciones en el campo de la ilustración lo han llevado a dar clases en todos los niveles de la enseñanza y a escribir artículos para revistas especializadas en varios países.

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

Sus reflexiones están reunidas en el libro La otra lectura. Las ilustraciones en los libros para niños (Buenos Aires, Lugar Editorial).

Es fundador y miembro del Foro de Ilustradores/Argentina; fue organizador de las Muestras de Ilustración de libros para chicos de Buenos Aires; miembro de la Comisión Organizadora de Argentina Guest of Honnour, Bologna/2008 y de Argentina País Invitado en el 16 Salão FNLIJ do Livro para Crianças e Jovens, Río de Janeiro/2014. Curador de la Muestra Internacional de Ilustración "When cows fly…" (Bologna/2008) y de la Muestra de Ilustradores Argentinos (Río de Janeiro/2014).

HERNÁNDEZ, MAFALDA. Nació en Albardón, provincia de San Juan. Es profesora de música. Escritora, Ex presidenta y miembro de la Biblioteca Popular San Martín de Albardón, provincia de San Juan. Creadora del elenco de "Títeres con historia". Coordina el taller para adultos del elenco estable de la Biblioteca. Realiza talleres para niños y bibliotecarios. Publicó libros de ensayo y libros para niños, como El sapito Agustín y Elecciones en la Biblioteca Popular. Recientemente corresponsal de la Academia argentina de literatura infantil y juvenil por Albardón, provincia de San Juan.

JORGI, SEBASTIÁN. *Nació en Lanús Este.* A los 14 años obtuvo su primer galardón en Canal 7, en el programa "La bohardilla de las ilusiones", con Marcos Zucker y Juan Carlos Mareco.

En los años 60 leía poemas en peñas literarias (Café Nacional, El Manantial, Café Boulevard y Tortoni) Concurrió a *La casa del Tango* con Cátulo Castillo e integró los grupos *Meridiano 70* y *Macedonio* junto a Alberto Vanasco.

Publicó ocho libros de cuentos, dos novelas, cinco ensayos y cuatro poemarios.

Fue Conferenciante y Profesor Invitado en Colegios y Universidades de Puerto Rico.

Ha obtenido premios literarios en España, Chile y México. También en nuestro país como el Premio Pen Club de Cuentos y la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores.

Ha escrito obras de teatro en colaboración con Miguel Ángel Páez y Nora Thames. Uno de sus monólogos fue representado por el escritor Humberto Costantini en Altos de Montserrat en 1983. Y su cuento *Quasimodo* fue adaptado para radio y televisión por el actor Jesús Berenguer.

Es Profesor de Castellano, Literatura y Latín y Licenciado en Periodismo.

Integra la antología *Y el fútbol contó un cuento* (Alfaguara, 2007*)* cuya selección estuvo a cargo de Alejandro Apo.

Ha sido galardonado con el Diploma de Honor *Anderson Imbert* por su obra como cuentista por el Instituto Literario y Cultural Hispánico (California)

PREMIOS

--Canal 7, Premio La buhardilla de las ilusiones —1957.
--Premio Pen Club de Cuentos—1981
--Finalista Premio Troquel de Novela—1982
--Accésit Premio Villajoyosa de Cuentos--Alicante España, 1983.(XIII Edición) a
--Premio Iberoamericano de Cuentos –Javiera Carrera Valparaíso—Chile, 1984
--Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores de Cuentos—1985
--Mención de Honor Concurso Regional de Cuentos—Ministerio de Educación de la Nación—Sec.Cultura-1986
--Premio Fondo Nacional de las Artes de Novela—1990
--Faja Nacional ADEA, Mendoza—Argentina—1992
--Finalista Concurso Internacional de Cuentos(CONAPRED) México--2008
--Diploma de Honor Enrique Anderson Imbert por trayectoria como cuentista—Instituto Literario y Cultural Hispánico (California) 2010
--Master Poetry Internacional—Comissione de Lettura. Roca, Italia, 2013
--Primer Premio Fútbol,Pasión y Cultura del Club Atlético Lanús de Cuentos-- 2015

KALEJMAN, CECILIA. Licenciada. en psicología. U.B.A. - Actuación profesional IONA. - Docente nivel inicial
Escritora de literatura infantil. trabajos académicos publicados sobre literatura y desarrollo infantil. publicados entre otros:

- "Entre las hojas del otoño: un cuento, un poema y un verso", 2014
- Cuento: "Un bailecito". Primer premio en el certamen literario "LIBRO LIBRE" organizado por la Municipalidad de Campana,
- "Literatura infantil y desarrollo", Gomez Lucía, Kalejman Cecilia y Biotti M. Florencia, Trabajo libre, expositora, "El desarrollo infantil: problemas, indagaciones e intervenciones", Facultad de Psicología (UBA), Bs. As. Septiembre 2011"

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

- "Literatura infantil y desarrollo: desarrollo emocional en la etapa deambulatorio", Kalejman Cecilia y Seguí M. Laura, Trabajo libre, expositora, "Jornadas: La clínica en juego III: Infancia y políticas de salud mental, Facultad de Psicología (UBA), Bs. As. Noviembre 2011

Antecedentes en investigación Antecedentes en investigación

"Representación Infancia y producción de subjetividades en la niñez: estudio descriptivo interpretativo de la "gramática" de las relaciones adulto-niño ", UBACYT, Proyecto UBACYT, Programación 2011 - 2014 (Directora: M. Elisa Pizzo). Auxiliar de investigación

MACIMIANI, MARÍA FERNANDA. Editora de www.leemeuncuento.com.ar, Premio Pregonero 2011 y Hormiguita Viejera 2014, Preseleccionada en VIVALECTURA 2016. Acreedora de una Beca a la Creación del Fondo Nacional de las Artes 2017 por el Proyecto "**Pablo Podestá cuenta. La función continúa"**. Promotora de Lectura, Coordinadora de Talleres, Escritora, Integra las CD de la AALIJ y SADE 3F, Codirectora de la Revista Literaria Microscopías. Difusora y promotora cultural en distintos medios electrónicos, redes sociales y presenciales.

Ha publicado en numerosas Antologías. En 2018 la Editorial Santillana ha publicado material de su autoría en el libro de Prácticas del Lenguaje **"Santillana VA CON VOS"**. El mismo año publicó **"Ojitos de crayón, y otras rimas disparatadas"**. Su libro **"HISTORIAS QUE SALPICAN" y te llevan donde todo es posible**, fue declarado de Interés Cultural de Tres de Febrero en 2015. Sus cuentos y poemas han sido seleccionadas en numerosos concursos. Coordinó Actividades en el **Patio Infantil** de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires desde 2012. Coordinó espacios de LIJ en distintos lugares y eventos como **La EXPO CHICO 2012** en Palacio Alsina y **Feria del Libro Local** Tres de Febrero 2017 en Subsecretaría de Cultura de 3F. Organizó el "**FAA, Festival Autónomo de Autores**" en la Biblioteca Popular de Ciudad Jardín, relanzamiento la Revista Literaria "**Microscopías**", la cual codirige. Expuso en la Feria del Libros de Bs. As., durante el **5º Congreso Internacional del Libro y la Promoción de la Lectura**. Su ponencia llamada "Léeme un cuento", fue seleccionada por la Fundación El Libro, sobre el tema: **"El libro y la promoción de la lectura en los medios electrónicos"**.

Participó de la Antología del Festival de Poesía **"Grito de Mujer 2014".** Material suyo fue publicado en España, Puerto Rico y Perú. Colaboró en **"Los libros de McGruff"** editados por El Concejo Nacional de prevención del crimen de USA 2002.

Es Diseñadora Web / Gráfica / Correo Electrónico: fernanda@leemeuncuento.com.ar

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

MARSIMIAN, SILVINA. Profesora en Letras (UCA) y Magíster en Análisis del Discurso (UBA). Ex Vicerrectora del Colegio Nacional de Buenos Aires (UBA), actual profesora titular. Capacitadora docente. Miembro de número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. Directora de colecciones de literatura para chicos y jóvenes ("Del Mirador", Cántaro Editores; "Lectura Activa", Editorial Guadal). Profesora del Seminario de Posgrado "Estrategias del humor en la literatura con destinatario infantil y juvenil" (Maestría en Análisis del Discurso, Fac. de Filosofía y Letras, UBA). Autora de manuales de texto de Lengua y Literatura (Aique Grupo Editor, Cántaro, AZ Editora, Tinta Fresca, SM editorial). Redactora de la columna de literatura infantil y juvenil "El estante de los chicos", en http://www.razoneseditoriales.blogspot.com.ar/. Premio Libro de Educación Obra Práctica (Fundación El Libro).

ODDO, ANA MARÍA. Nació en Buenos Aires el 10 de octubre de 1950. Es profesora de Castellano, Literatura y Latín, poeta, narradora e investigadora de Literatura Infantil y Juvenil. Como docente se ha desempeñado en institutos secundarios y terciarios de Formación Docente en el partido de Morón (zona Oeste del Gran Buenos Aires). Como poeta tiene cuatro libros publicados, Las edades del alma, Urgencia de luz, La gota que horada los sueños y Contar los días, además de haber participado en numerosas publicaciones, entre ellas, la II Antología de poetas de Morón y la V Antología de escritores sanjuaninos. Cuentos de su autoría han sido publicados en la antología ¡Basta! Cien mujeres contra la violencia de género y en las revistas virtuales Tradabordo (Francia, traducidos al francés) y Anthropologies (España). Sus ensayos Dragón, el hacedor, Descubriendo la maravilla y Backstage de un relato abordan distintos aspectos de la composición y de la recepción de la literatura destinada a los niños y jóvenes. Como narradora oral ha participado en numerosos espectáculos y ciclos, entre los que cabe mencionar Café con cuentos (adultos), Tardes de cuentos y sorpresas (niños), Para vos, Negro, dedicado a Roberto Fontanarrosa, y sus presentaciones en el Primer Encuentro de Narradores Moronenses, realizado en el Teatro Gregorio de Laferrere de Morón (2007), la Feria del Libro de Buenos Aires (2009 -2010), el Festival de Cuentacuentos Te doy mi palabra (2010 – 2013 -- 2015), Cuentos profanos, santas palabras (Castelar – 2010), Narratón (Olavarría, 2010). Desde 2010 integra el grupo de poetas Triálogos, con el que ha organizado numerosos convites poéticos. Ha formado parte del

grupo de narradores orales Liberatus y en la actualidad es miembro y directora del grupo Cuenteras somos. En 2017 ha montado los espectáculos Defiendo mis palabras, La luna es una mujer desvelada y Todos somos fragmentos, que reúnen cuentos, poemas, canciones y música instrumental. Desde 2014 coordina el ciclo Tertulias, dedicado a la promoción de las artes, y dicta talleres de narración oral, lectura y escritura.

Ha publicado una selección de cuentos y poemas, propios y de autores varios, en su CD El que lo probó... lo sabe. Contacto: contares11@gmail.com

PRINA, ZULMA ESTHER. Maestra Normal Nacional. Profesora en Letras por la U.B.A. Profesora de Música y Danzas Folklóricas. Profesora de Francés (esp. literatura). Posee las Maestría en Análisis del discurso por la U.B.A. y la Maestría en Literatura para niños y jóvenes por la Universidad Nacional de Rosario. Realizó y realiza estudios de investigación en Literatura infantil y juvenil con María Hortensia Lacau y en la Universidad Nacional de Rosario con el apoyo de la CONADEU. Y en Literatura hispanoamericana por la U.B.A. Es Profesora de Oratoria y Lectura comprensiva en la Universidad. de Morón. Realiza cursos de capacitación para docentes y especialistas.

Tiene veintiún libros publicados de ensayo, novela y poesía. Participó con artículos de investigación en cuatro antologías. Coordina y participa de las antologías *Ensayos de literatura infantil y juvenil* de la AALIJ. Colaboradora en la Revista Internacional de Estudios Literarios "Impossibilia" como revisora externa. Colaboradora en revistas de educación y de literatura en el país y en España. Es Presidente y Miembro de Número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil (AALIJ). Es invitada como presidente de la Academia argentina de literatura infantil y juvenil, a distintos lugares del país y del exterior, para dar conferencias y talleres.

TACCONI, MARÍA DEL CARMEN. Dra. En Letras. Investigadora. Ha publicado numerosos ensayos. Entre ellos:

Cuentos para mí. Lecturas para adolescentes. Instrumentación para el análisis del texto narrativo. Actividades diversificadas.

Estudios de literatura infantil y juvenil argentina. Juanito. El hacedor de fuentes de Honoria Zelaya de Náder: recreación

ficcional de la trayectoria del líder de una generación tucumana que tuvo la voluntad de crecer y la decisión de servir.

El secreto del valle de María Argelia Aydar: el contexto tucumano en una historia singular. 10. Poemas y canciones tucumanos de María Elvira Juarez. (En preparación)

Tacconi, María del Carmen et al.: **Cuentos para disfrutar y pensar**. Dirección de Cultura de la Provincia de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 1996.

Coordinadora del Centro de Información e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil (CIILIJ) Departamento de Letras – Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán. A partir del 5 de mayo de 1995, Resolución Nº 279-94-995/1995 hasta el 19 de diciembre de 2014. Se le han mantenido las atribuciones de Editora con el sello del CIILIJ.

Participación en la organización y el desarrollo de reuniones científicas

Vicepresidenta de la Comisión en las Primeras Jornadas Universitarias de Literatura Infanto-Juvenil. Organizadas por el CIILIJ – Universidad Nacional de Tucumán.

Presidenta de la comisión organizadora del Primer Simposio Internacional de Literatura Infantil y Juvenil. Organizado por el CIILIJ – Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán.

VACCARO, TERESA. Nació en Capital Federal. Es escritora, poeta, psicóloga social y coordinadora en medios expresivos y creatividad.

Estudió Museología Histórica y Expresión Corporal-Danza con Patricia Stokoe.

Publicó el libro de poemas "Donde la vida va" de Editorial El Mono Armado –2012.

Participó en la Antología "Poetas sobre Poetas" II, Grupo Castalia (ensayos) –2014 y en la Antología Rapsodia-Nocturno. Vol.3 de Editorial El Mono Armado –2016. Asimismo publicó el libro infantil " Los Cuentos de La Tere" de Ediciones Grünwaldt- 2016.

Asistió a Talleres de Narrativa de la SADE y participa del Taller Literario, Narrativa y Poesía" La palabra en el Cuerpo", de María del Mar Estrella.

Participó como jurado de la Faja de Honor 2016 en el género Literatura Infantil y Juvenil de la Sociedad Argentina de Escritores (S.A.D.E).

ISSN 2344-9373

Buenos Aires, N° 20, Junio de 2018

ZIMMERMANN, MABEL MARÍA. Docente, escritora y titular de la editorial La Ola. Correo electrónico: zimmermannmabel5@gmail.com

Maestranda en literatura para niños. Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario. Licenciada en Educación. Especialidad: *Gestión escolar y *Problemas y estrategias de enseñanza de la Lengua y la Literatura, Universidad Nacional de Quilmes investigadora. Profesora de Nivel Primario, Profesora Acompañante de Tesis en el Itec. Profesora de la Cátedra "Oratoria y Técnicas de expresión" en Itec Asesora Pedagógica en el ITEC, Rafaela.

Coordinadora de talleres literarios Presentaciones a congresos y jornadas como expositora

Coordinadora provincial del Proyecto de Capacitación en Servicio "Palabras al Viento", Ministerio de Educación de Santa Fe. Período: marzo 2011 a setiembre 2012. 3

Coordinadora general del espacio educativo La Ola Servicios Educativos Integrales, donde se brindaban talleres literarios, de plástica, de música, de ingenio, de inglés, de computación, y además apoyo escolar y psicología. Período: 2001-2007.

Miembro de de Número AALIJ (Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil)

Miembro de ERA (Escritores Rafaelinos Agrupados)

Actividad económica independiente

Gestión de La Ola Editorial, emprendimiento editorial que cuenta con 12 títulos publicados.

Actividad Freelance: Elaboración de guía de actividades correspondiente a libros de literatura para niños de Editorial Planeta.